



perspectives

Rapport annuel

CENTRE NATIONAL DES ARTS



1997-98

NATIONAL ARTS CENTRE

résumé financier

> La Société a accusé des pertes d'exploitation de 3,055 429 \$, y compris une perte d'environ 2 \$ millions de dollars due au dépassement des coûts de la programmation artistique et à des recettes de billetterie décevantes. Une perte d'exploitation de 1 \$ million de dollars a été occasionnée par le déficit de Festival Canada. Le ministère du Patrimoine canadien a accepté de compenser cette somme au cours de l'exercice financier 1998-1999.

> Si les recettes des activités commerciales ont dépassé les prévisions, les coûts d'administration et d'informatique se sont avérés plus élevés que prévu. Cela s'explique en partie par la nécessité de s'adapter aux exigences de l'an 2000 (Y2K) et par des problèmes liés au matériel et au logiciel des systèmes informatiques de la Société.

> Le fonds de roulement a accusé un déficit de 439 378 \$ en raison de pertes d'exploitation et de dépenses en immobilisations de 2 036 464 \$. On prévoit que le fonds de roulement sera rétabli en 1998-1999.

> La mise en place l'an dernier d'un certain nombre de systèmes et méthodes devrait améliorer l'efficience et l'efficacité financière de la Société. La restructuration des systèmes financiers et d'achat grâce à l'acquisition d'un nouvel équipement permettra de répondre dans les délais requis aux besoins d'information de la direction.

table des matières

message de la présidente	1
message de la direction	2
statistiques	4
musique	5
théâtre anglais	6
théâtre français	7
danse	8
programmes pour la jeunesse	9
événements spéciaux	10
festival canada	10
responsabilités de la direction	11
rapport du vérificateur	12
bilan	13
état des résultats	14
état de l'avoir	14
état des flux de trésorerie	15
notes aux états financiers	16
tableaux	19
au sujet de la société	21
liste chronologique des événements artistiques	22
liste des mécènes et commanditaires	24

message de la présidente



photo : Beverley Rockett
Jean Thérèse Riley

> L'année écoulée a été marquée à la fois par de grands espoirs et par des résultats décevants.

> Le CNA a bourdonné d'activités, tant sur scène qu'en dehors. L'équipe artistique du CNA est maintenant complète depuis la nomination de Pinchas Zukerman au poste de Directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts au printemps 1998. Nous avons présenté de superbes saisons de musique, de théâtre et de danse, ainsi que des expositions et des événements spéciaux combinant excellence et énergie qui ont suscité beaucoup d'enthousiasme dans toute la collectivité.

> Malheureusement, toutes ces activités ne se sont pas traduites par une plus grande fréquentation du Centre. Nous ignorons si ce résultat décevant s'explique par une offre trop abondante d'activités artistiques pour le marché de la région de la capitale nationale, par des ressources insuffisantes pour assurer un marketing approprié ou par un mauvais ciblage de certaines de nos programmations, mais nous en concluons qu'il est nécessaire d'examiner de manière attentive les

mécanismes dont se sert le Centre pour prendre ses décisions et planifier ses activités.

> On peut attribuer à de nombreux facteurs le déficit actuel de 3,1 millions de dollars, mais la conclusion la plus évidente est que le CNA doit améliorer ses contrôles financiers afin de respecter ses budgets de manière plus rigoureuse.

> Le Conseil d'administration a demandé au Bureau du vérificateur général d'effectuer un examen spécial dans le cadre du processus normal d'évaluation du CNA. Le rapport remis en juin 1998 soulève plusieurs points importants que le CNA doit prendre en compte. Le vérificateur général écrit : « Nous croyons que le Centre devra améliorer ses systèmes et ses pratiques, tout particulièrement ceux relatifs au choix de programmation, à la qualité de la recherche et des analyses de marketing, aux mécanismes de dotation des postes et de responsabilisation des membres de la direction, à l'organisation du travail, à la planification en matière de développement et à la conformité de ses systèmes aux exigences de l'an 2000. »

> Le Conseil d'administration et la direction ont élaboré un plan d'action pour appliquer plusieurs des recommandations, telle que la préparation d'un régime de responsabilisation, ainsi que d'autres mesures pour assurer une plus grande efficacité dans l'administration quotidienne de l'institution. D'autre part, le CNA s'engage à

mettre en oeuvre en 1998/99 un plan d'entreprise prenant en compte les conclusions du rapport.

> Au Conseil d'administration, mes collègues et moi-même sommes pleinement conscients des défis de taille auxquels se trouve actuellement confronté le Centre. Le CNA est une institution vitale dans le contexte culturel du pays. Tous nos efforts doivent viser à stabiliser les finances du Centre et à adopter des pratiques de gestion plus rigoureuses tout en continuant à respecter sa raison d'être artistique.

> Nous continuerons à conclure de nouveaux partenariats avec le secteur privé et le milieu local. L'avenir de notre institution dépend largement de ce type de soutien et le Conseil d'administration est résolu à préserver l'intégrité et la vitalité du CNA.

> En 1999, le CNA fêtera son 30e anniversaire. Ce jalon dans l'histoire de ce merveilleux centre des arts de la scène sera pour nous l'occasion de nous pencher sur la vision qui lui a donné naissance et d'envisager différentes manières de consulter les divers milieux pour que le CNA continue à prospérer dans un environnement sans cesse changeant.

Jean Thérèse Riley

Jean Thérèse Riley
Présidente du Conseil d'administration

> Depuis quelques années, le Centre a vécu d'importants changements et l'année 1997/98 n'a pas fait exception à ce chapitre.

> L'équipe artistique s'est enrichie d'un directeur musical, le maestro Pinchas Zukerman qui a immédiatement mis sa créativité et son énergie à l'oeuvre pour programmer les saisons et activités estivales prochaines de l'Orchestre.

> Dans un geste philanthropique sans précédent au Canada, le joueur de hockey d'origine russe Alexei Yashin, qui défend les couleurs des Sénateurs d'Ottawa, a jeté un pont entre les arts et le sport en faisant au Centre une promesse de don d'un million de dollars. Cette promesse de don extraordinaire en faveur du CNA est un exemple inspirant pour tout le pays qui révèle que les arts sont une pierre angulaire d'une société prospère et équilibrée. Ce geste généreux de Yashin a également suscité une augmentation du nombre de dons individuels reçus par le CNA. En effet, le nombre de nos mécènes a augmenté de 50 %, passant de 2 000 à plus de 3 000.

> Poursuivant avec vigueur ses activités de financement, le Centre a institué en octobre un gala annuel dont la vedette a été la célèbre soprano Jessye Norman. La réaction enthousiaste du public vis-à-vis de cet effort

de financement a confirmé le rôle de catalyseur des arts de la scène que joue le CNA.

> De manière générale, le CNA a bénéficié en 1997/98 d'un appui en nette augmentation. Le CNA a créé ou renouvelé des partenariats avec le public, les commanditaires, les bénévoles et les artistes. Cet esprit de collaboration a renforcé la présence du Centre aux paliers régional et national et révèle une tendance positive pour l'avenir. Toutefois, il y a encore beaucoup à faire si l'on veut que le CNA continue de respecter son mandat et de contribuer au développement de l'identité culturelle du Canada. L'institution doit pouvoir s'appuyer sur un financement stable et adéquat et bénéficier du soutien de tous ses partenaires et de la collectivité. Nous avons planifié de renforcer les liens de la Société avec la collectivité qu'elle dessert en premier lieu.

> Conscient de devoir contribuer au développement culturel du Canada, comme le stipule son mandat, le CNA a saisi l'occasion que présentait le 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Centre a été l'hôte d'un Symposium international sur l'artiste et les droits de la personne, organisé par le CNA, en collaboration avec le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa. Cette conférence qui a attiré un public nombreux a été diffusée dans le monde entier sur Internet.

> Dès qu'il a reçu les résultats de l'examen spécial réalisé par le vérificateur général, le CNA s'est mis à la tâche pour élaborer un plan d'action destiné à remédier aux lacunes signalées dans ce rapport. Nous avons commencé à rédiger un plan d'entreprise qui exposera clairement les buts et objectifs de la Société tels qu'ils découlent de son mandat, ainsi que des critères de ren-

dement pour toutes les activités du Centre. Le compte rendu de l'examen spécial proposait également à la direction des recommandations claires et utiles sur diverses questions telles que la responsabilisation, la gestion des risques, la régie et l'exercice des pouvoirs.

> En 1998/99, le CNA continuera à faire ce qu'il réussit le mieux, à savoir offrir une production artistique passionnante et d'excellente qualité. Malgré la situation difficile que nous traversons actuellement, nous visons plus que jamais l'excellence. Cependant, nous devons nous appliquer à mettre en place une base de gestion solide et un régime de responsabilisation qui permettra au Centre de se concentrer sur ses activités artistiques essentielles.

> La clé de la pertinence du CNA, c'est une plus grande accessibilité et une meilleure visibilité. Les nouvelles technologies nous apportent de nouveaux publics. Avec le lancement de son site Web à l'adresse www.nac-cna.ca, le Centre a transcendé les limites géographiques et les contraintes liées aux ressources en ouvrant ses portes à des millions de visiteurs du monde entier. Nous continuerons à explorer cette technologie pour donner plus d'ampleur à nos programmes de diffusion externe et à nos activités éducatives.

> En 1997/98, le Centre a mis au point un plan pour répondre aux exigences de l'an 2000 (Y2K). La correction des systèmes informatiques importants a déjà été effectuée ou le sera bientôt. Le but du Centre est de réduire les risques de perturbation pour notre clientèle, nos fournisseurs et certains tiers.

> Compte tenu de la situation financière à laquelle le Centre a été confronté à la fin de la saison 1997/98, la direction a pris rapidement des mesures pour équilibrer

ses budgets et programmer des activités fondées sur des projections de recettes réalistes. Le Centre examinera ses opérations afin de déterminer les possibilités de réorganiser ses services commerciaux non essentiels et réorientera les économies ainsi réalisées vers la programmation artistique.

> La liste de nos réalisations, activités et projets serait incomplète si l'on ne faisait mention du dévouement et du professionnalisme des employés du CNA—une équipe qui se consacre à la tradition de l'excellence artistique. Voilà qui en dit long sur la capacité de notre institution à relever les nombreux défis que lui réserve l'avenir.

> Nous savons que notre tâche ne sera pas facile et qu'elle exigera du leadership, de l'énergie et du talent. Cependant, nous sommes convaincus que le Centre a les moyens nécessaires pour surmonter tous les obstacles et assurer l'avenir du Centre national des Arts, grâce au soutien solide de nos partenaires.

Alexei Yashin remet un don d'un million de dollars au CNA - L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, Denise M. Perrier, Vice-Présidente et directrice, John Crompton, Directeur et président, et Alexei Yashin.

mandat

La Société du Centre national des Arts a été constituée en 1966 par une Loi du Parlement du Canada. Le Centre national des Arts (CNA) a ouvert ses portes en 1969. Le CNA a pour mandat de jouer un rôle de premier plan afin d'encourager l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts d'interprétation. Le Centre a en particulier les responsabilités suivantes :

- > Exploiter et administrer le Centre national des Arts;
- > Développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale;
- > Aider le Conseil des Arts du Canada à développer les arts d'interprétation ailleurs au Canada.

mission

Développer et encourager les arts d'interprétation :

- > Conclure des partenariats avec les artistes et les collectivités de la région de la capitale nationale, des régions et de l'ensemble du Canada
- > Viser l'excellence dans les arts de la scène
- > Encourager les nouveaux talents
- > Faire du CNA un centre d'attraction de réputation mondiale



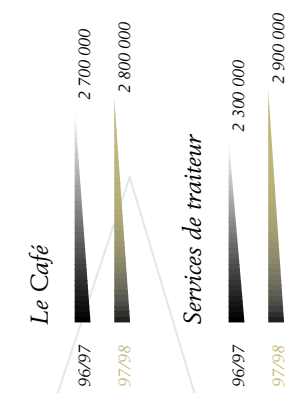
Photo : John Hryniuk

statistiques



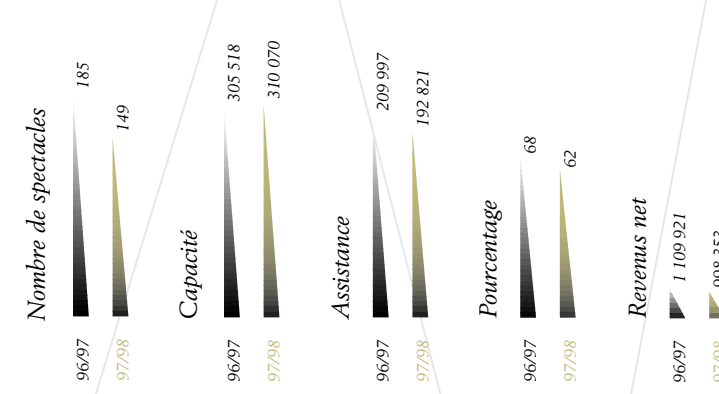
Bienvenue au site www.nac-cna.ca

Recettes des services de restauration



Le Café Photo : Mtv

Locations et autre programmation



Campagne de financement

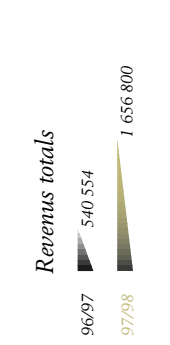


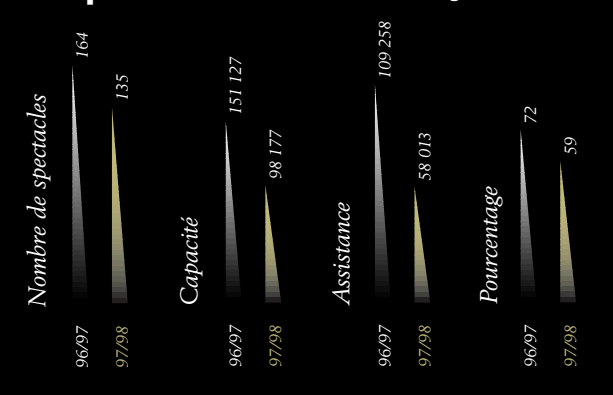
Photo : David Seidner

Gala-bénéfice du CNA en compagnie de Jessye Norman et de l'OCNA

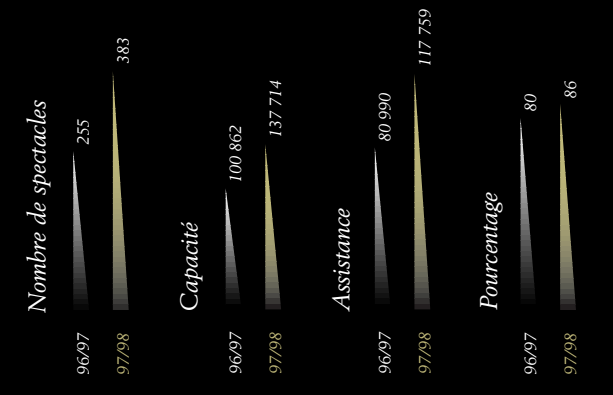
Site web du NAC

Nous recevons en moyenne 270 visites par jour; 72 % de nos visiteurs sont canadiens, 60 % viennent de l'Ontario, 6 % du Québec, 20 % des États-Unis et 8 % des autres pays du monde, le Royaume-Uni représentant le plus haut pourcentage avec 1,5 %.

Co-productions du théâtre anglais*



Co-productions du théâtre français*



* Fait état seulement des représentations à l'extérieur du CNA

Sound Venture Productions

Whole Notes (série de six émissions de télévision)
OCNA
Pinchas Zukerman, chef d'orchestrer
Diffusion en janvier 1999

Photo : John Hryniuk



Le pianiste Jon Kimura Parker avec Neil Bregman, président de Sound Venture Productions



Photo : Stille Pictures

L'Orchestre du Centre national des Arts

> Au cours de la saison 1997/98, le CNA a présenté six séries de concerts d'abonnement répondant aux goûts musicaux variés d'un public averti : les séries Sélectes, la série Baroque, la série Les Classiques familiers, la série Pops, la série Récital ainsi que les Concerts pour les jeunes.
> Le CNA a continué à présenter une vibrante gamme de musique contemporaine canadienne, notamment des

oeuvres de José Evangelista, Malcolm Forsyth, Jacques Hétu, Peter Paul Koprowski, Kelly Marie Murphy, John Oliver, Howard Shore et André Villeneuve.
> La saison 1997/98 a vu la reprise de la série Récital et les prestations sur la scène du CNA de quelques-uns des plus grands interprètes du monde. Pinchas Zukerman, qui a été nommé Directeur musical pour un mandat de quatre ans au cours de la saison 1997/98, s'est produit à titre de chef d'orchestre et de musicien. Par ailleurs, le chef d'orchestre Helmuth Rilling, le pianiste Krystian Zimerman, le violoniste Gil Shaham, le violoncelliste Lynn Harrell et les pianistes de jazz Oliver Jones et George Shearing se sont également produits au CNA. La liste ne serait pas complète sans mentionner la

Pinchas Zukerman, Directeur musical désigné de l'OCNA

direction par Mario Bernardi d'une distribution entièrement canadienne dans *Le Messie*, le retour de l'ancien directeur musical Gabriel Chmura, la réunion sur scène de Trevor Pinnock et du pianiste Grigory Sokolov et une rare interprétation de l'intégrale de *Peer Gynt* dirigée par le Premier Chef invité Franz-Paul Decker.
> Le gala de financement mettant en vedette la soprano Jessye Norman a connu un grand succès et a été une importante première pour le Centre qui a l'intention de répéter annuellement cet événement dans le cadre de ses efforts de financement.

* Le total des recettes des départements de Musique, Théâtre et Danse et Variétés n'inclut que les recettes de la Billetterie.

Photo : Stille Pictures

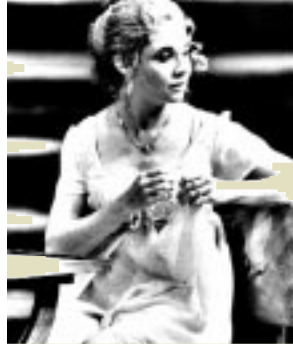


Photo : David Cooper Photography

Othello

> Sur le thème *Get Into Character*, la saison du Théâtre anglais a proposé 11 pièces réunies dans trois séries différentes : Theatre Stage, Studio Stage et Family Theatre. Du drame classique aux pièces de suspens, en passant par la comédie, le Théâtre anglais a présenté un large éventail d'oeuvres de quelques-uns des meilleurs dramaturges du Canada et de l'étranger, y compris une représentation spéciale de *Elsinore*, de Robert Lepage.

La série Theatre Stage

> Gil Osborne, ancienne conseillère artistique du Théâtre anglais a mise en scène *Master Class* de Terrence McNally, un portrait de Maria Callas couronné par un prix Tony, dans une coproduction du CNA et du Manitoba Theatre Centre (Winnipeg). Michael Langham, un des grands metteurs en scène shakespeariens, a monté *Othello*, dans une coproduction avec le Citadel Theatre d'Edmonton. La première de *Claptrap* de Tom Wood a été mise en scène par Bob Baker, le directeur artistique de la Canadian Stage Company, qui en assurait la coproduction avec le CNA. Rod Beattie est revenu à Ottawa pour incarner Walt Wingfield dans *Wingfield Unbound* de Dan Needles. La saison a pris fin avec *High Life* de Lee MacDougall dans une production du Crow's Theatre, mise en scène par Jim Millan.

Photo : Bruce Stotesbury

théâtre anglais

Série Studio Stage

> Patrick McDonald a assuré la mise en scène de *Vigil* du dramaturge de Vancouver Morris Panych. Bryden MacDonald a écrit et mis en scène *Divinity Bash*, une coproduction du CNA et du Neptune Theatre (Halifax), tandis que Ronnie Burkett de Calgary présentait *Street of Blood*, un spectacle solo triomphe de marionnettes pour adultes.

Série Family Theatre

> Cette série produite par des troupes canadiennes professionnelles de théâtre-jeunesse a proposé trois pièces créées spécialement pour de jeunes enfants : *The Book of Miracles* du Roseneath Theatre (Toronto); *The Nightingale*, une adaptation du conte de fées de Hans Christian Andersen présentée par Carousel Players (St. Catharines) dans une adaptation de Pierre Tétrault et John Lazarus; et *Jumping Mouse*, conte enchanteur de Marion de Vries et Columpa Bobb offert par le Young People's Theatre (Toronto).

Promotion de la nouvelle dramaturgie

> Le CNA a encouragé la création de nouvelles oeuvres canadiennes par son programme de lectures-spectacles, d'ateliers et de commandes. Le festival printanier annuel de lectures-spectacles « On the Verge » a présenté six pièces nouvelles écrites par des dramaturges des diverses régions du Canada, ainsi que huit pièces du Playwrights Unit, atelier du CNA et de la Great Canadian Theatre Company (GCTC). Le CNA a également collaboré avec le GCTC pour mettre sur pied une initiative appelée The Next Stage visant à encourager la formation d'artistes professionnels dans la région de la capitale nationale.

Wingfield Unbound



Motel Hélène

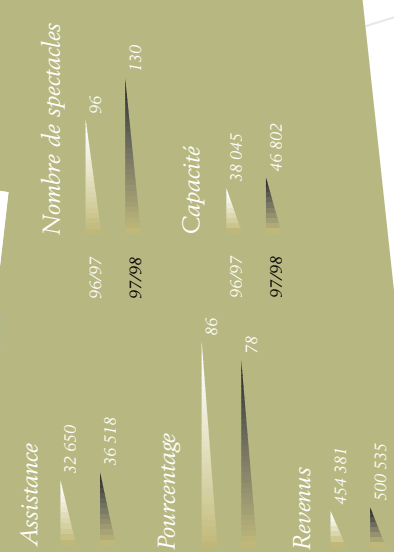


Photo : Yves Dubé

> Sur le thème *Tout jeu tout flamme*, le Théâtre français du CNA a composé une ambitieuse affiche de neuf pièces : six pièces classiques ou contemporaines dans la série La Grande Envolée et trois dans la série Migrations. D'autre part, le Cycle Corneille proposait des lectures-spectacles et le Théâtre français a aussi présenté des oeuvres pour la jeunesse dans sa série destinée au public familial.

La Grande Envolée

> La saison a débuté avec *Leitmotiv*, un drame musical de Michel Robidoux, produit par le Théâtre des Deux Mondes (Montréal) et s'est poursuivie avec *Le Cid*, le classique de Corneille, pièce coproduite avec le Théâtre Denise-Pelletier (Montréal). Le comédien français Philippe Avron a conçu et interprété le spectacle solo *Ma Cour d'honneur*. Le CNA et le Théâtre les gens d'en bas



Don Quichotte

(Le Bic) ont coproduit *L'Été dernier... à Golden Pond* d'Ernest Thompson. *Don Quichotte*, comédie épique adaptée d'après Cervantès par Wajdi Mouawad, présentée en coproduction avec le Théâtre du Nouveau Monde (Montréal) et mise en scène par Dominic Champagne, a remporté plusieurs prix. La série a clôturé avec *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais mis en scène par Guillermo de Andrea, dans une coproduction avec le Théâtre du Rideau Vert (Montréal).

Migrations

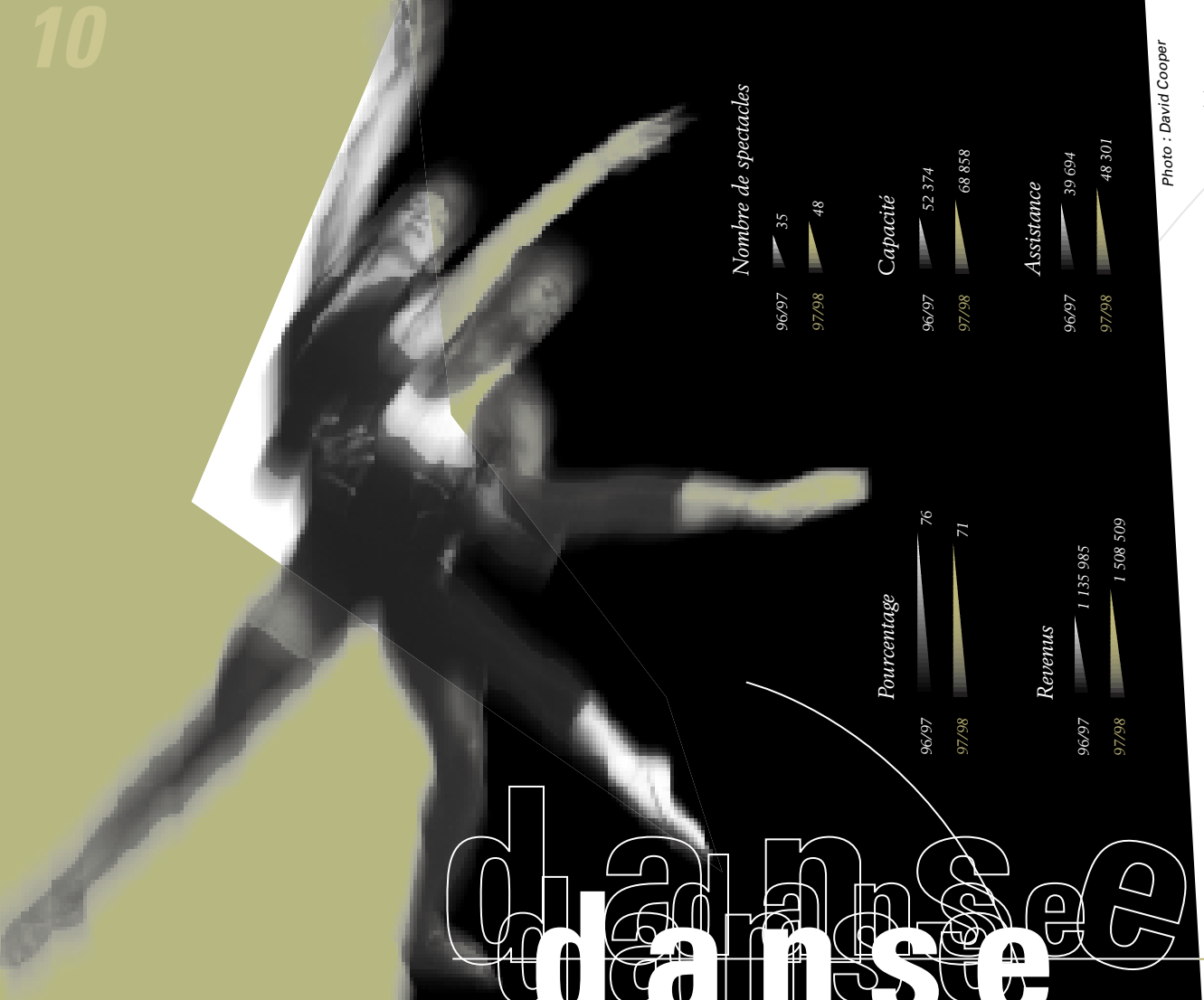
> Cette série a proposé trois oeuvres contemporaines. Une production de *Vendredi Crusoë* de Derek Walcott par Création Axe Sud (Guadeloupe) dans une traduction et adaptation théâtrale de Greg Germain; *Motel Hélène* de Serge Boucher présenté par le Théâtre Petit à Petit (Montréal); et *Narcisse* de Robert Marinier produit par le Théâtre français du CNA.

> Quant au Cycle Corneille, il proposait en lecture-spectacle, la trilogie de Corneille - *Horace*, *Rodogune* et *La Place Royale*, trois pièces coproduites par la compagnie Histrions (Ottawa-Hull) de Tibor Egervari et le CNA.

Séries Théâtre-jeunesse

> Le Théâtre français avait inscrit trois pièces à l'affiche de ses deux séries pour la famille : les Petits-Trots (3 à 7 ans) et les Grands-Galops (7 à 12 ans). Parmi les nombreux succès de la saison, il faut mentionner *Le Rêve de Pinocchio* du Théâtre de Sable (Québec) et *Mathieu trop court*, *François trop long*, une coproduction avec Les Coups de Théâtre (Montréal).

Photo : Lyne Charlebois



danses

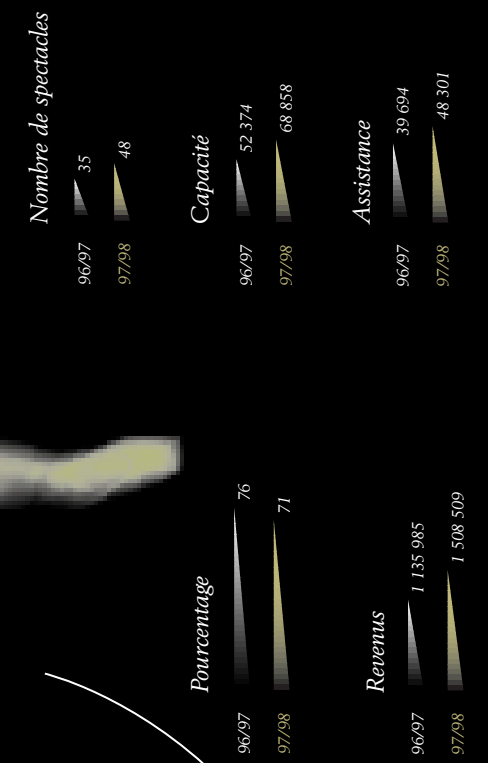


Photo : David Cooper

Ballets Canadiens. Dans la série B, le CNA a présenté *Khôra*, de Rui Horta pour S.O.A.P. Dance Theatre Frankfurt et *Le Sacre du printemps* par le chorégraphe japonais Sakiko Ohshima pour H•Art•Chaos. La série C réunissait des oeuvres de quatre chorégraphes prometteurs : The Holy Body Tattoo de Vancouver, Brouhaha Dance de Montréal, Virpi Pahkinen de Suède, et Leine and Roebana d'Amsterdam.

> En 1997/98, le Département de la danse a élargi sa programmation afin de coprésenter la série *Voir et entendre le monde* avec le Musée canadien des civilisations. Cette collaboration a permis au public de faire connaissance avec des troupes de danse variées s'inspirant d'une riche tradition culturelle, notamment Urban Bush Women de New York et Koffi Kôkô du Bénin.

> En tant que coproducteur, le CNA a célébré le septième Festival biennal Danse Canada dans ses propres locaux et dans les rues de la région de la capitale nationale. Ce festival d'une semaine a permis de mettre en évidence de nouvelles chorégraphies canadiennes et de mettre en vedette aussi bien des artistes établis que des artistes en devenir.

> Parmi les spectacles de variétés présentés au CNA on compte ceux de Howie Mandel, Jane Siberry et Holly Cole.

The Parsons Dance Company

et variétés



Photo : Lois Greenfield

saison de la danse a présenté quatre séries différentes qui ont su plaire au public. La série Ballet classique proposait trois oeuvres célèbres de longue durée présentées par le Royal Winnipeg Ballet, le Ballet national du Canada et le Ballet classique de Moscou. La série A, Classiques contemporains, mettait en vedette quatre directeurs artistiques de premier plan, dont Ginette Laurin dans *Le Funambule*, une oeuvre nouvelle des Grands

Ballet British Columbia

> Toujours soucieux d'encourager le talent canadien, le Département de la danse du CNA a coproduit en 1997/98 cinq oeuvres, notamment *Discordantia* par Le Carré des Lombes, *Giselle* par Brouhaha Danse; *our brief eternity* par The Holy Body Tattoo, *Pôles* par PPS Danse et *Sex Is My Religion*, chorégraphie créée par John Alleyne pour le Ballet British Columbia.

> Conformément à la tradition du CNA de jouer un rôle clé dans le développement de nouveaux auditoires, la



Photo : Ari Tapiero

> Les jeunes d'aujourd'hui sont les artistes et le public de demain. Conscient de l'importance de la dimension artistique dans le développement de l'enfant, le CNA a mis sur pied en 1997/98 un certain nombre de programmes permettant d'assurer la promotion des arts d'interprétation et du patrimoine culturel canadien auprès des jeunes de la région de la capitale nationale et de tout le pays.

> Avec le programme des Matinées étudiantes, le CNA a proposé aux jeunes des spectacles et concerts dans toutes les disciplines artistiques. Les départements du Théâtre français et du Théâtre anglais ont monté de riches programmes proposant une gamme complète de pièces destinées tout spécialement aux enfants d'âges divers, de quatre ans au début de l'adolescence.

> En plus des séries du Théâtre anglais et du Théâtre français, le Département de la danse a inscrit *Casse-Noisette* et *Roméo et Juliette* à l'affiche de ses spectacles, tandis que l'Orchestre du CNA a joué quelques-unes des oeuvres les plus populaires de Vivaldi dans la série Les Grands Compositeurs.

> Pour la première fois en 1997/98, le CNA a offert des ateliers de maître à des étudiants sélectionnés de niveaux secondaire et universitaire, ateliers animés par des solistes invités de l'Orchestre du CNA. Ces ateliers de maître auxquels ont assisté et participé 500 étudiants ont été

donnés par Pinchas Zukerman à l'alto et au violon et le maître guitariste canadien Norbert Kraft. Ce programme était une coproduction avec l'Université d'Ottawa et le Conservatoire de musique du Québec à Hull. Cinquante élèves de niveaux intermédiaire et secondaire ont également bénéficié, grâce à un programme d'ateliers de maître de grande envergure proposés dans les écoles, d'une formation professionnelle, de conseils sur la technique et l'interprétation musicale, ainsi que de témoignages directs sur la profession de musicien.

> Quant au Département du théâtre anglais, il s'est tourné lui aussi vers la collectivité en créant *The Skill Shop*, un programme d'ateliers d'art dramatique professionnel dans les écoles. Par ailleurs, il a été l'hôte pour la 11^e année consécutive des annuels *Canadian Improv Games*, accueillant au CNA plus de 300 élèves des écoles secondaires venus de toutes les régions du Canada pour prendre part à ce concours national d'improvisation.

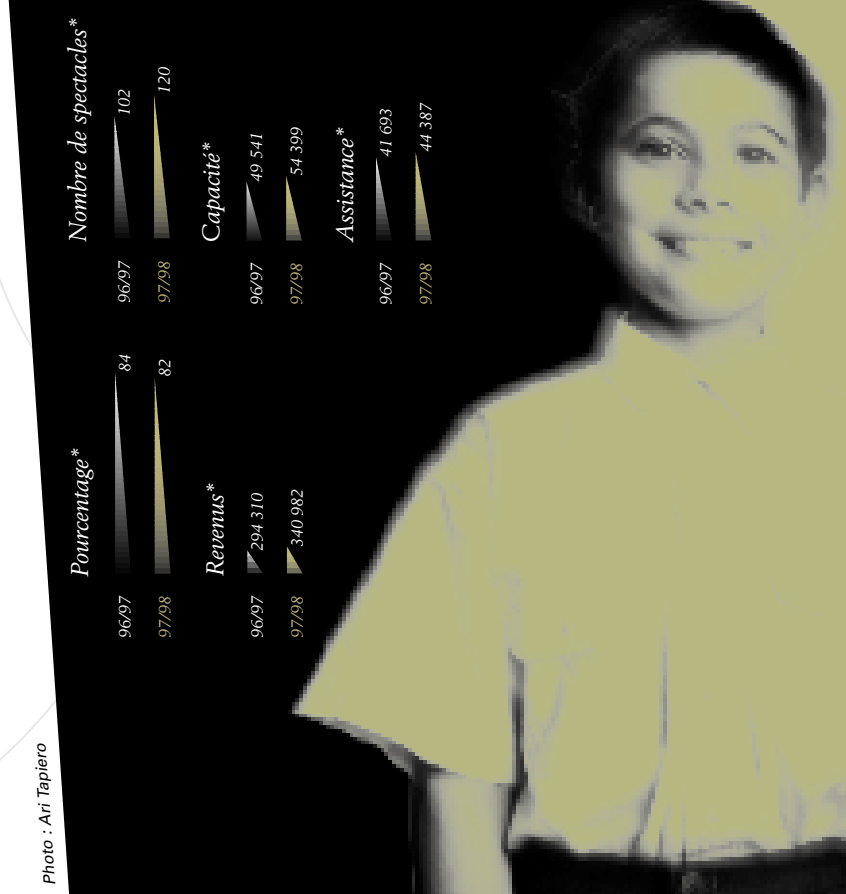


Photo : Ari Tapiero



* Les statistiques présentées englobent l'ensemble des programmes jeunesse offerts dans toutes les disciplines.

événements

spéciaux

Concours de dessins : l'heure des choix



Dessin : Lisa McVicar

> Le concours annuel de dessins a permis de réunir plus de 700 oeuvres réalisées par des jeunes (de 6 à 18 ans) de la région de la capitale nationale. Les dessins inspirés par le thème *Imagine que tu es un(e) artiste* exprimaient les pensées et les sentiments des jeunes relativement à l'importance des droits de la personne.

> Dans le cadre de Festival Canada, le CNA et les Archives de l'Université McGill, avec l'appui de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) ont monté une exposition rendant hommage au Canadien John P. Humphrey, qui a rédigé la première ébauche de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

> Le CNA a conclu une entente avec Sound Ventures Productions d'Ottawa en vue de coproduire une série télévisée consacrée à la vie des grands compositeurs.

> Peter Jennings, présentateur de nouvelles originaire d'Ottawa a effectué ses débuts « à l'opéra » à titre d'invité spécial dans le rôle de narrateur au cours d'un concert-bénéfice au profit d'Opéra Lyra Ottawa et de l'Orchestre du Centre national des Arts. La soirée a permis de recueillir 140 000 \$ que se sont partagés les deux institutions.

Expositions/Locations

> En 1997/98, le CNA a monté dix expositions, notamment *Les Variations Hunstein*, proposant des photographies de Glenn Gould gracieusement prêtées par la Fondation Glenn Gould; *Visions d'Europe*, une exposition de photographies présentée par la Commission européenne; *La guerre aux yeux des enfants*, du Comité international de la Croix-Rouge; et *Le retour du regard*, une représentation photographique des Premières nations.

Locations

> *Rent, Broue*, la série des conférences *Unique Lives and Experiences*, Jann Arden, et la production du 20^e anniversaire de *Annie* sont quelques-unes des nombreuses activités accueillies au CNA en 1997/98.

> Avec l'appui des ministères du Patrimoine canadien et des Affaires étrangères et du Commerce international, de Bell Canada et de beaucoup d'autres partenaires, Festival Canada a souligné le rôle de l'artiste dans la promotion et la défense des droits de la personne.

> Les temps forts de ce festival qui a duré un mois ont été une reprise de *The Mikado* de Gilbert et Sullivan, dans une mise en scène très applaudie de Brian Macdonald, des concerts spéciaux de l'Orchestre du CNA, ainsi que les divertissements familiaux proposés par le Cirque Parasol de Montréal.

> Les 90 représentations et 22 événements différents proposés dans le cadre de Festival Canada ont connu une augmentation de 60 % du taux de fréquentation par rapport à l'édition 1997, mais les recettes sont demeurées néanmoins inférieures aux prévisions. Le CNA a entrepris une étude de marché pour analyser les réactions du public à la programmation et au marketing afin que les futures programmations estivales soient profitables sur le plan de la vente de billets et attirent un public plus large.

Photo : John Hryniuk



Exposition John Humphrey - L'honorable Diane Marleau, ministre de la Coopération internationale, le Dr. Margaret Kunstler Humphrey et John Hobbins de l'Université McGill

festival canada



responsabilités de la direction

> Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration qui délègue, à la direction, la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers ont été dressés par la direction en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le Conseil d'administration de la Société a approuvé les états financiers sur la recommandation du Comité de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

> La direction veille à la tenue de livres et de registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information connexes qui lui permettent de s'assurer qu'il y a production, en temps opportun, d'information financière fiable et précise et qu'il y a conformité, au niveau de ses opérations, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

> Le Conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification. Le Comité de vérification s'acquitte des tâches que lui confie le Conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction et le vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le Comité en tout temps.

> Le vérificateur général du Canada effectue, en toute autonomie et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, une vérification des états financiers de la Société et en fait rapport annuellement.

Denise M. Perrier
La vice-présidente exécutive

le 30 octobre 1998

C.A. (Cy) Cook
Le directeur général de finances

le 30 octobre 1998



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

rapport du vérificateur

À la présidente du Conseil d'administration de la
Société du Centre national des Arts

> J'ai vérifié le bilan de la Société du Centre national des Arts au 31 août 1998 et les états des résultats, de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

> Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

> À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Société au 31 août 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
Le 30 octobre 1998

bilan

Au 31 août 1998

	1998	1997		1998	1997
ACTIF					
À court terme			(Redressé – note 3)		
Encaisse et placements à court terme (note 4)	4 115 569 \$	6 507 631 \$		4 964 673 \$	4 685 626 \$
Débiteurs (note 5)	2 874 919	1 883 349		4 825 379	4 356 555
Encaisse et placements affectés (note 6)	128 243	131 762		9 790 052	9 042 181
Crédit parlementaire à recevoir	195 686	199 353		894 968	98 487
Stocks	284 041	271 724		Financement des immobilisations reporté (note 10)	7 773 305
Programmes en cours	1 551 388	1 069 397		Portion à long terme – provision pour indemnités de cessation d'emploi	1 096 412
Frais payés d'avance	200,828	1 494 747		19 446 430	17 906 597
	9 350 674	11 557 963		Fonds de dotation (note 11)	33 275
Apports à recevoir (note 7)	800 000	-			
Immobilisations (note 8)	7 664 998	7 773 305		AVOIR DU CANADA (Déficit) excédent cumulé	(1 664 033)
	17 815 672 \$	19 331 268 \$		17 815 672 \$	19 331 268 \$

Approuvé par la direction :

La vice-présidente exécutive

Le directeur général de finances

Approuvé par le Conseil d'administration :

La présidente

Membre du Conseil et présidente du Comité de vérification

16 état des résultats

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
Revenus		(Redressé – note 3)
Services commerciaux (tableau 1)	10 722 136 \$	10 794 579 \$
Programmation (tableau 2)	8 272 066	6 892 733
Dons et commandites	1 656 819	540 554
Frais d'établissement	601 567	192 761
Autres	302 332	268 808
	21 554 920	18 689 435
Dépenses (tableau 3)		
Services commerciaux (tableau 1)	7 624 568	7 788 041
Programmation (tableau 2)	20 481 258	16 655 789
Levée de fonds	1 346 391	276 532
Exploitation des bâtiments	10 619 019	7 973 699
Administration	3 361 318	2 825 191
Technologies de l'information	1 452 386	984 677
Bourses, prix et subventions	23 000	24 458
	44 907 940	36 528 387
Résultats d'exploitation avant financement public	(23 353 020)	(17 838 952)
Crédit parlementaire pour dépenses d'exploitation	18 152 820	16 097 851
Amortissement du financement des immobilisations reporté	2 144 771	2 874 281
	20 297 591	18 972 132
Résultats d'exploitation après financement public	(3 055 429) \$	1 133 180 \$

Société du Centre national des Arts 97-98

Société du Centre national des Arts 97-98

état des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
Exploitation		(Redressé – note 3)
Résultats d'exploitation après financement public	(3 055 429) \$	1 133 180 \$
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement	2 144 771	2 645 617
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	-	(33 181)
	(910 658)	3 745 616
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif	559 579	499 697
Variation des apports à recevoir	(800 000)	-
Variation des apports reportés	796 481	8 753
Variation du financement des immobilisations reporté	(108 307)	(1 717 529)
Variation de la portion à long terme – provision pour indemnités de cessation d'emploi	103 788	82 908
	(359 117)	2 619 445
Investissement		
Acquisitions d'immobilisations	(2 036 464)	(1 156 752)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	-	261 845
	(2 036 464)	(894 907)
(Réduction) augmentation de la trésorerie	(2 395 581)	1 724 538
Trésorerie au début de l'exercice	6 639 393	4 914 855
Trésorerie à la fin de l'exercice	4 243 812 \$	6 639 393 \$
Se compose de :		
Encaisse et placements à court terme	4 115 569 \$	6 507 631 \$
Encaisse et placements affectés	128 243	131 762
	4 243 812 \$	6 639 393 \$

état de l'avoir

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
		(Redressé – note 3)
Excédent cumulé au début de l'exercice tel qu'établi antérieurement	9 164 701 \$	9 749 050 \$
Diminution attribuable à l'application avec effet rétroactif de la modification de convention comptable (note 3)	(7 773 305)	(9 490 834)
Excédent cumulé au début de l'exercice tel que redressé	1 391 396	258 216
Résultats d'exploitation après financement public	(3 055 429)	1 133 180
(Déficit) excédent cumulé à la fin de l'exercice	(1 664 033) \$	1 391 396 \$

31 août 1998

Société du Centre national des Arts 97-98

1. Pouvoirs, objectifs et activités

> La Société du Centre national des Arts (la «Société» ou le «Centre») a été constituée en 1969 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts* et elle n'est pas assujettie à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 (1) de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sections I à IV de la Loi ne s'appliquent pas à la Société.

> Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

> Pour faciliter la réalisation de ses objectifs, la Société peut organiser et parrainer des réalisations au Centre dans le domaine des arts d'interprétation; encourager et aider le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre; organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre; accueillir au Centre, selon les conditions que la Société peut fixer, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada; et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des Arts du Canada, organiser des spectacles et représentations ailleurs au Canada par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada par des troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

> Afin d'aider la Société à remplir son mandat, le gouvernement du Canada met à la disposition de la Société le complexe du Centre national des Arts, sans aucune compensation. Le bail est renouvelé à chaque année. La Société est responsable de l'entretien et de l'exploitation du complexe.

2. Principales conventions comptables**Placements à court terme**

> Les placements à court terme sont évalués au moindre du coût et de la valeur marchande.

Crédit parlementaire

> Le gouvernement du Canada procure des fonds à la Société sous forme de crédits parlementaires. La portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé dans l'état des résultats.

> Le crédit parlementaire approuvé pour la période allant du 1er avril au 31 août se rapporte à l'exercice du gouvernement du Canada se terminant le 31 mars de l'exercice suivant. Par conséquent, la portion du montant reçu au 31 août qui dépasse les cinq-douzièmes du crédit parlementaire est reportée à l'exercice suivant. Lorsque le montant reçu est inférieur aux cinq-douzièmes du crédit parlementaire, l'écart est comptabilisé à titre de débiteur.

> L'écart entre le crédit parlementaire reçu aux fins du paiement des impôts fonciers et autres et le montant des charges correspondantes pour l'exercice en cours est comptabilisé à titre de crédit reporté ou de débiteur, selon le cas.

Stocks

> Les stocks de fournitures de restaurant, de nourriture et de boissons sont évalués au prix coûtant.

Programmes en cours

> Les coûts directs, y compris les avances aux artistes et aux compagnies de spectacles liés aux programmes (spectacles) qui seront offerts après la fin de l'exercice, sont reportés et passés en charges dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

Immobilisations

> Les immobilisations sont comptabilisées au coût net de l'amortissement cumulé. Celui-ci est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, sur la durée d'utilisation prévue du bien comme suit :

Matériel	2 à 10 ans
Matériel informatique et logiciels	3 à 5 ans
Améliorations locatives	10 ans

Revenus reportés

> Les revenus des billets vendus pour les programmes (spectacles) qui seront offerts après la fin de l'exercice sont reportés et sont constatés comme revenus dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

Apports

> La Société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports.

> Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus.

> Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la valeur avec justesse, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

Société du Centre national des Arts 97-98

Indemnités de cessation d'emploi

> Les employés de la Société ont droit à certaines indemnités lors de leur cessation d'emploi, comme le prévoient leurs contrats de travail et les conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés.

Dépenses d'exploitation

> Les dépenses des services commerciaux et des programmes des arts d'interprétation ne comprennent pas les coûts rattachés à l'entretien des bâtiments et du matériel, aux services publics et aux services administratifs.

Régime de pension de retraite

> Les employés de la Société font partie du Régime de pension de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations à ce régime sont exigées, à parts égales, à la fois des employés et de la Société. Les cotisations de la Société représentent sa dette totale. Ces cotisations sont passées en charges dans l'exercice auquel elles se rapportent.

> D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

3. Modification de convention comptable

> Avant 1998, les fonds reçus du gouvernement du Canada étaient comptabilisés à titre d'avoir. Mais depuis le 1er septembre 1997, la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables est comptabilisée au bilan à titre de financement des immobilisations reporté, conformément aux recommandations du Conseil sur la comptabilité et la vérification dans le secteur public de l'Institut Canadien des Comptables Agréés (ICCA), et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Cette modification de convention comptable a été appliquée rétroactivement, et les états financiers des exercices antérieurs ont été redressés. Ce changement de convention comptable a pour effet de réduire l'avoir de 7 664 998 \$ (7 773 305 \$ en 1997) et d'accroître d'autant le financement des immobilisations reporté au bilan, et d'augmenter de 108 307 \$ (1 717 529 \$ en 1997) les résultats d'exploitation après financement public pour l'exercice en cours.

4. Encaisse et placements à court terme

> La politique de la Société consiste à placer les surplus temporaires de liquidités dans des certificats de placement, des obligations et des effets de commerce à court terme auprès d'institutions financières canadiennes. Au 31 août 1998, l'encaisse et les placements à court terme comprenaient des obligations et des effets de commerce d'une valeur de 1 096 794 \$ (4 763 193 \$ en 1997). Le rendement moyen du portefeuille pour l'exercice terminé le

31 août 1998 fut de 4,25 % (3,46 % en 1997). La juste valeur des placements à court terme se rapproche de la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces placements.

5. Débiteurs

> Dans le cadre de ses activités habituelles, la Société vend ses produits à de nombreux clients. Un des comptes représente 29 % du solde en fin d'exercice (49 % en 1997). La juste valeur des débiteurs est similaire à la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces comptes.

6. Encaisse et placements affectés

> L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée.

7. Apports à recevoir

> Les apports à recevoir représentent la portion non versée de la promesse de don de 1 000 000 \$ faite par la Fondation Alexei Yashin en 1997-1998. Un montant de 200 000 \$ a été reçu au cours de l'exercice. Le solde de la promesse de don sera reçu en versements égaux de 200 000 \$ par année au cours des quatre prochains exercices. La juste valeur des apports à recevoir en fin d'exercice est d'environ 730 000 \$.

8. Immobilisations

	1998		1997
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette
Matériel	5 525 235	4 238 709	1 286 526 \$
Matériel informatique et logiciels	3 923 842	2 398 093	1 525 749
Améliorations locatives	27 056 134	22 203 411	4 852 723
	36 505 211	28 840 213	7 664 998 \$
			869 155 \$
			734 986
			6 169 164
			7 773 305 \$

9. Apports reportés

	1998	1997
Promesse de don de la Fondation Alexei Yashin	800 000 \$	- \$
Fonds en fiducie de l'OCNA	30 567	36 398
Fonds de tournée de l'OCNA	63 964	61 152
Fonds Trudi LeCaine	437	937
	894 968 \$	98 487 \$

> Les changements apportés au solde des apports reportés se traduisent comme suit :

	1998	1997
Solde au début de l'exercice	98 487 \$	89 734 \$
Intérêts créditeurs	6 454	7 156
Dons	800 527	10 097
Montant comptabilisé à titre de revenus dans l'état des résultats	(10 500)	(8 500)
Solde à la fin de l'exercice	894 968 \$	98 487 \$

10. Financement des immobilisations reporté

> Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie de la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables.

> Les changements apportés au solde du financement des immobilisations reporté se traduisent comme suit :

	1998	1997
Solde au début de l'exercice après redressement	7 773 305 \$	9 490 834 \$
Portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables	2 036 464	1 156 752
Amortissement	(2 144 771)	(2 874 281)
Solde à la fin de l'exercice	7 664 998 \$	7 773 305 \$

11. Fonds de dotation

> Le capital initial de 33 275 \$ pour le fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA) est sujet à des restrictions imposées par les donateurs qui précisent que le capital original doit être maintenu à perpétuité. Les revenus d'intérêt de 1 664 \$ (1 930 \$ en 1997) sont compris dans les apports reportés.

12. Opérations entre apparentés

> En plus des opérations entre apparentés décrites dans les présents états financiers, la Société est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement canadien.

> Au cours de l'exercice, la Société a conclu des opérations avec des apparentés dans le cours normal de ses activités et selon l'usage commercial habituel applicable à toute personne et entreprise. Ainsi, elle a engagé des dépenses de 593 533 \$ (620 440 \$ en 1997) pour des services publics, des installations et les services téléphoniques et elle a gagné des revenus de 1 325 377 \$ (833 818 \$ en 1997) provenant de subventions spéciales et de ventes de restaurant.

13. Éventualités

> La Société est demanderesse ou défenderesse dans certaines réclamations et litiges en cours. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'entraîner un passif important.

14. Juste valeur des instruments financiers

> Outre ce qui a déjà été décrit aux notes 4, 5 et 7, la juste valeur du crédit parlementaire à recevoir, de l'encaisse et des placements affectés et des créditeurs et frais courus s'approchent de leur valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces instruments.

15. Engagements

> La Société négocie actuellement la signature d'un accord d'alliance stratégique de soixante-huit (68) mois avec un fournisseur potentiel, entrant en vigueur le 1er janvier 1998. En

tableau 1

tableau des revenus et dépenses

Services commerciaux pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998			1997	
	Revenus	Dépenses	Excédent des revenus sur les dépenses	Excédent des revenus sur les dépenses	
Restaurants	6 262 199	5 874 904	387 295 \$	306 162	\$
Location des salles	2 265 373	1 267 020	998 353	1 109 921	
Garage	2 194 564	482 644	1 711 920	1 590 455	
Total	10 722 136	7 624 568	3 097 568 \$	3 006 538	\$

vertu de cet accord, le fournisseur fournira des solutions en matière de gestion de réseaux d'entreprise, ainsi que des services de gestion des équipements informatiques et des activités courantes, afin d'optimiser le rendement de l'entreprise dans la perspective d'élargir les objectifs stratégiques du CNA. Le coût estimatif de cet accord est d'environ 5 millions de dollars.

16. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000

> Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence pour la Société, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

17. Chiffres correspondants

> Certains chiffres de 1997 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.

tableau 2

tableau des revenus et dépenses

Programmes des arts d'interprétation pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
Revenus		
Musique	2 885 039 \$	2 724 731 \$
Théâtre	1 747 169	1 999 015
Variétés et tournées	1 176 330	262 606
Danse	1 148 884	838 687
Festival Canada	856 930	647 341
Programmation jeunesse et éducation	260 138	193 855
Programmation de rayonnement	19 420	16 194
Soutien à la programmation	178 156	210 304
	8 272 066	6 892 733
Dépenses		
Musique	5 777 406	5 532 983
Théâtre	3 716 467	2 869 972
Variétés et tournées	1 764 710	408 673
Danse	2 239 858	1 461 144
Festival Canada	2 683 270	2 469 448
Programmation jeunesse et éducation	492 780	403 735
Programmation de rayonnement	441 779	395 818
Soutien à la programmation	3 364 988	3 114 016
	20 481 258	16 655 789
Excédent des dépenses sur les revenus	12 209 192 \$	9 763 056 \$

tableau 3

tableau des dépenses selon la catégorie

pour l'exercice terminé le 31 août 1998

	1998	1997
Salaires et bénéfices	14 803 681 \$	13 269 103 \$
Frais artistiques	7 056 130	5 577 558
Impôts fonciers	4 246 814	705 686
Frais de l'OCNA	3 224 289	3 243 924
Publicité	3 090 045	2 185 992
Amortissement	2 144 771	2 645 617
Coût des ventes	2 102 053	2 094 952
Services à contrat	1 936 047	761 750
Services publics	1 348 652	1 344 808
Entretien et réparations	1 251 590	2 220 563
Production	576 302	392 583
Frais de bureau	507 772	355 387
Promotion	504 726	152 418
Frais financiers	485 056	440 357
Matériaux	284 326	263 028
Services professionnels	260 570	123 072
Déplacements du personnel	256 275	144 384
Télécommunications	181 327	145 586
Matériel	118 257	106 237
Frais du Conseil d'administration	98 257	86 786
Assurance	75 121	77 827
Loyers	68 383	56 072
Éducation et formation	48 053	34 683
Autres	239 443	100 014
	44 907 940 \$	36 528 387 \$

au sujet de la société

Conseil d'administration

Présidente
Jean Thérèse Riley ⁽¹⁾⁽⁴⁾
Toronto (Ontario)Vice-président
David H. Hill, C.R. ⁽¹⁾⁽²⁾⁽⁴⁾
Ottawa (Ontario)Lawrence A. Brenzel (jusqu'en juillet
1998) ⁽¹⁾⁽³⁾
Toronto (Ontario)Eric Charman (jusqu'en avril 1997) ⁽¹⁾⁽²⁾
Vancouver (Colombie-Britannique)Rosemarie Landry, C.M. ⁽¹⁾
Caraquet (Nouveau-Brunswick)Carole McDougall
Halifax (Nouvelle-Écosse)Arliss Miller (jusqu'en mai 1997) ⁽²⁾
Edmonton (Alberta)Andrew D.M. Ogaranko, C.R. ⁽¹⁾⁽²⁾
Winnipeg (Manitoba)Marianne Perry ⁽²⁾⁽⁴⁾
Sault Ste Marie (Ontario)Maire d'Ottawa
Jaquelin Holzman (jusqu'en novembre 1997) ⁽³⁾
Jim Watson ⁽³⁾Maire de Hull
Yves Ducharme ⁽³⁾⁽¹⁾ Membre du Comité exécutif⁽²⁾ Membre du Comité des finances⁽³⁾ Membre du Comité de vérification⁽⁴⁾ Membre du Comité des nominations et
des règlements administratifs

Direction

Directeur et président
John CriptonVice-présidente et directrice,
Stratégie et Communications
Denise M. PerrierDirecteur général des finances
C.A. (Cy) CookDirecteur, Ressources humaines
Bernard GenesteDirecteur principal de l'exploitation
Gilles LandryDirecteur principal, Marketing et
Développement
Kenneth McCuaigAdjointe au directeur et président,
Affaires de la Société
Krystyna Chelminska

Direction artistique

Conseiller artistique principal
Brian Macdonald, O.C.Directeur musical désigné
Pinchas ZukermanPremier chef invité, OCNA
Franz-Paul DeckerChef lauréat
Mario Bernardi, C.C.Conseiller artistique principal,
Festival
Nicholas Goldschmidt, C.C.Directrice artistique,
Théâtre anglais
Marti MaradenConseiller artistique,
Théâtre français
Jean-Claude MarcusConseiller-producteur, Danse
Jack UdashkinProducteur adjoint, Danse et
Variétés
Michel DozoisProducteur, tournées
et événements spéciaux
Michael TabbittDirecteur de production
Alex Gazalé

Administration

Directeur administratif, OCNA
Christopher DeaconAdministratrice, Théâtre anglais et
Festival
Victoria SteeleAdministrateur, Théâtre français
Fernand DéryArchiviste et coordonnateur des
expositions
Gerry GraceDirecteur, Services au public
Robert AsselinDirectrice, Marketing
Heather MooreDirecteur, Services financiers
Kik Sang BongDirecteur, Sécurité
Dave SmithDirecteur, Services auxiliaires
Richard TremblayDirecteur, Restaurants et Banquets
Ashok DhawanChef cuisinier
Kurt WaldeleDirectrice adjointe, Communications
Kelly Ann BeatonDirectrice adjointe, Développement
Catherine Koprowski

chronologique des événements artistiques

du 1er septembre 1997 au 31 août 1998

Septembre 1997

02-13	L	OP	Showboat
09-13	TA	TH	Elsinore
19	L	OP	Nana Mouskouri
18-21	L	TH	Festival international d'animation Ottawa
22-04 oct.	TA	ST	Vigil
23-28	L	OP	Stomp
25	M	TH	OCNA/Célébration Glenn Gould
27	D	TH	Le Carré des Lombes – <i>Discordantia</i>
29	L	OP	The Chieftains

Octobre 1997

01-02	M	OP	OCNA Série Signature – Decker/Parker
02-11	TF	TH	Leitmotiv
03	L	OP	Marc Dupré
04	M	OP	Jessye Norman Gala
06	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
08	SP	TH	La série Voir et entendre le monde – Chandralkha Group
08-09	M	OP	OCNA Série Signature – Decker/Juillet
10-11	D	ST	Leine & Roebana – <i>The Circle Effect</i>
14	D	TH	S.O.A.P. Dance Theatre Frankfurt - <i>Khôra</i>
17-18	TF	ST	Vendredi Crusoé
18-25	L	OP	Opéra Lyra – Aïda
22- 08 nov.	TA	TH	Master Class
24	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Keith Lockhart
24-25	D	ST	The Holy Body Tattoo – <i>Our brief eternity</i>
27	M	OP	Récitals – Louis Lortie
30-01 nov.	M	OP	OCNA Série Pops – L'Inoubliable Talent de Robert Farnon

Novembre 1997

02-03	TF	SA	Lectures-spectacles - Cycle Corneille: Horace
08	SP	OP	Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène
08-09	TA	ST	Family Theatre Series - The Book of Miracles
09	L	OP	Penn & Teller
11	M	OP	OCNA Série Baroque – Roy Goodman/Hamann/Schutzman
13	L	OP	Jann Arden
14	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Lacombe/Chang
14-15	D	ST	Brouhaha Danse – Giselle
13-22	TF	TH	Le Cid
15	L	OP	Warren Miller Ski Film – Snowriders 2
16	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Andrew Dawes
21	SP	OP	Roger Whittaker
22	L	OP	Daniel Lemire
22	M	OP	OCNA – Concerts pour les jeunes – Mario Duschènes
19-20	M	OP	OCNA Série Ovation – Stern/Hamelin

24	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
24	D	TH	H. Art. Chaos – <i>Le Sacre du printemps</i>
25-30	TF	ST	Le Porteur
26-27	M	OP	OCNA Série Signature – Järvi/Haefliger
28	L	OP	Luce Dufault
29	M	OP	Récitals Jennifer Larmore
30	L	OP	Sharon, Lois & Bram
30	M	MBA	Musique pour un dimanche après-midi – Andreas Haefliger

Décembre 1997

02-07	TF	ST	Petits-Trots - Le Rêve de Pinocchio
03-07	D	OP	Le Ballet de Kiev et l'Ensemble de danseurs ukrainiens Shumka du Canada/OCNA/ <i>Casse-Noisette</i>
03-20	TA	TH	Othello
08	L	OP	Anne Murray
09	M	OP	OCNA Série Baroque – Hogwood/G'froerer/Larkin
10	L	OP	Levesque – Turcotte
10-20	TF	ST	Ma Cour d'honneur
11-13	M	OP	OCNA Série Pops – Stern Barbara Cook en concert: "Une vie sur Broadway"
15	SP	TH	Jane Siberry
17-18	M	OP	OCNA – Le Messie – Mario Bernardi
19	M	OP	OCNA – La féerie familiale - Mario Bernardi
20-22	L	OP	Grease
31	SP	OP	Holly Cole

Janvier 1998

01	M	OP	OCNA – Salute to Vienna
03	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Très Pop ou grand art
05	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Très Pop ou grand art
06	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Nexus
06-11	L	OP	Tap Dogs
07	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Webber/Bessette
09	M	TH	Génération X,Y, Z Festival de nouvelle musique – Bowie rencontre Elvis
14	SP	TH	La série Voir et entendre le monde - Urban Bush Woman
14-15	M	OP	OCNA Série Ovation – Abel/Sweet
16	D	OP	The Parsons Dance Company
16-17	D	TH	PPS Danse – <i>Pôles</i>
17	M	OP	OCNA – Concerts pour les jeunes – David/Quartango
14-24	TF	ST	L'Été dernier ... à Golden Pond
19	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
21-23	D	OP	Ballet national du Canada/OCNA - <i>La Veuve joyeuse</i>

27	M	OP	OCNA Série Baroque – Franz-Paul Decker
27-07 fév.	TA	ST	Divinity Bash
30	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Franz-Paul Decker

Février 1998

01	M	MBA	Musique pour un dimanche après-midi – Timothy Eddy
02-21	TA	TH	Claptrap
04-05	M	OP	OCNA Série Signature – Franz-Paul Decker/Société chorale d'Ottawa
06-08	L	OP	Broue
10-11	D	OP	Royal Winnipeg Ballet/OCNA – Romeo and Juliet
11-12	SP	ST	La série Voir et entendre le monde - Koffi Koko
12-14	M	OP	OCNA Série Pops – Oliver Jones/George Shearing
14-15	TA	ST	Family Theatre Series - The Nightingale
18-19	M	OP	OCNA Ovation Series – Helmuth Rilling/Société chorale d'Ottawa
21	SP	OP	La Veuve joyeuse en concert – Peter Jennings
22-23	TF	EL	Lectures-spectacles - Cycle Corneille: Rodogune
23	L	OP	Unique Lives and Experiences: Roberta Bondar
24	M	OP	OCNA Série Baroque – Zukerman/Hamann
24-25	D	OP	Ballet British Columbia
24-01 mars	TF	ST	Grands-Galops - Mathieu trop court, François trop long
27	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Pinchas Zukerman
28-01 mars	L	OP	Alain Morisod & Sweet People

Mars 1998

03	M	SA	Série Débuts – Yegor Dyachkov
04-05	M	OP	OCNA Série Signature – Pinchas Zukerman
05-14	TF	TH	Don Quichotte
08	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Ensemble de l'OCNA
10	L	TH	You Can't Beat A Woman
10-15	TF	ST	Petits-Trots – L'Homme, Chopin et le petit tas de bois
14-21	L	OP	Opéra Lyra – Le Barbier de Séville
18-04 avril	TA	TH	Wingfield Unbound
19	SP	OP	Stars of the Shanghai Acrobatic Theatre
23	L	OP	Unique Lives and Experiences – Dr. Jane Goodall
24	SP	OP	Marcel Marceau – 50 ans de génie
24-25	M	OP	OCNA Concerts matinées étudiantes – Boris Brott -Vivaldi
24-25	TF	ST	Mon vieux tu m'as jeté sur une nouvelle planète

Société du Centre national des Arts 97-98

26-28	M	OP	OCNA Série Pops – Stephen Stein – George Gershwin
28-29	TA	ST	Family Theatre Series – Jumping Mouse
30	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
30-04 avril	TA	TH	Canadian Improv Games – Regional
31	M	SA	Série Débuts – Jean-François Latour

Avril 1998

01-02	M	OP	OCNA Série Ovation – Pehlivanian/Harrell
04	M	OP	OCNA Concerts pour les jeunes – Boris Brott
05	SP	OP	Howie Mandel
05-06	TF	SA	Lectures-spectacles - Cycle Corneille: La Place royale
07-12	L	OP	Peter Pan
08-11	TA	TH	Canadian Improv Games – Finales nationales
09-10	TF	ST	Motel Hélène
14	M	OP	OCNA Série Baroque – Harry Bicket
14-20	TF	ST	Grands-Galops – Mentire
15	L	OP	Sing Fest 98
16-25	TF	TH	Le Mariage de Figaro
17	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Westerfield/Kraft
21	L	OP	Unique Lives and Experiences – Benazir Bhutto
22-23	M	OP	OCNA Série Signature – Bamert/G'froerer
24	M	MT	OCNA à Cornwall – Bamert/G'froerer
24-25	D	ST	Virpi Pakkinen - Solos
25	D	OP	Les Grands Ballets Canadiens
26	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Colin Carr
26	M	OP	Récitals – Krystian Zimerman
26	TF	TH	Henri Dès
28	M	SA	Série Débuts – Jasper Wood
29-02 mai	D	OP	Ballet classique de Moscou /OCNA - <i>Cendrillon</i>

Mai 1998

01-02	SP	TH	Musical Box – <i>Selling England by the Pound</i>
01-16	TA	ST	Street of Blood
03	L	OP	Dr. Laura Schlessinger
04	L	OP	Virsky Ukrainian Dance
05	L	OP	Kevin Parent
06-17	TF	SA	Petits-Trots - Pescetopococodrillo
07-09	M	OP	OCNA Série Pops – Nexus – Boris Brott
09	SP	TH	Gala: Les Arts pour la Vie 3
09	M	OP	OCNA Concerts pour les jeunes – Nexus – Boris Brott
11	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
12	L	OP	Unique Lives and Experiences – Joan Rivers
13-14	M	OP	OCNA Série Ovation– Pinnock/Sokolov
13-30	TA	TH	High Life
16	L	OP	Alain Choquette
17	M	ST	Bourses de l'OCNA - Finales
19	M	OP	OCNA Série Baroque – Trevor Pinnock – Ottawa Regional Youth Choir – Cantata Singers of Ottawa
20-21	L	OP	Spirit of the Dance

22	M	OP	OCNA Les Grands Classiques – Feldbrill/O'Conor
23	L	OP	Michael Rancourt
24	M	NG	Musique pour un dimanche après-midi – Alain Trudel
25-30	TF	ST	Narcisse
26-27	D	OP	Dance Theatre of Harlem – OCNA
27-31	TA	EL	On the Verge ...Theatre New Works Festival '98
28-30	M	OP	OCNA Série Pops – John McDermott
31	M	OP	Récitals: Gil Shaham

Juin 1998

02	L	OP	Unique Lives and Experiences – Maya Angelou
03-04	M	OP	OCNA Série Signature – Chmura/Goodyear
05	FDC	TH	Festival Danse Canada-Misrasena/Roger Sinha
06	FDC	ST	Festival Danse Canada-Compagnie Flak/José Navas
06	FDC	TH	Festival Danse Canada-Toronto Dance Theatre
07	FDC	ST	Festival Danse Canada-Compagnie Flak/José Navas
07	FDC	TH	Festival Danse Canada-Winnipeg's Contemporary Dancers/Nagual Dance Theatre/Aboriginal Dance Program
08	FDC	ST	Festival Danse Canada-Heidi Latsky&Lawrence Goldhuber
08	FDC	TH	Festival Danse Canada-Peter Chin/Exquisite Corpse
09	FDC	FP	Festival Danse Canada-Saveeta Sharma and Company
09	FDC	ST	Festival Danse Canada-Battery Opera/ Lee Su-Feh
09	FDC	TH	Festival Danse Canada-O Vertigo Danse
10	FDC	FP	Festival Danse Canada-Programme divers
10	FDC	ST	Festival Danse Canada-Le Groupe de la Place Royale
10	FDC	OP	Festival Danse Canada-Ballet BC/ Margie Gillis
11	FDC	ST	Festival Danse Canada-David Pressault
11	FDC	TH	Festival Danse Canada-Carbone 14
12	FDC	ST	Festival Danse Canada-Dunn/Brochu
12	FDC	TH	Canaada Dance Festival-Carbone 14
13	FDC	ST	Festival Danse Canada-Pierre-Paul Savoie Danse
13	FDC	OP	Festival Danse Canada-Le Ballet national du Canada
15	L	ST	The School of Dance
16	M	SA	Série Débuts – Danièle Leblanc
16-21	L	OP	Annie
25	L	OP	Helmut Lotti
30	F	Foyer	Chorale Unisong 1998
30-01 Juillet	F	OP	OCNA – Beethoven Symphonie No 9

Juillet 1998

01-05	F	ST	Michel Lauzière
03	F	OP	Musaïc

04	F	OP	OCNA – Bernardi/Graves
04	F	MBA	Concerts du midi : Trois pour le Quatre
04-05	F	Foyer	Musaïc, mini-spectacle
04-05	F	MCC	Musaïc, mini-spectacle
06	F	OP	Imilonji KaNtu
07-08	F	OP	OCNA – Rita MacNeil
07-11	F	ST	Natalie Choquette: La Diva II
08	F	MBA	Concerts du midi : Ensemble Zafiro
08-12	F	SA	How a Promise Made the Buffalo Jump
09-11	F	OP	American Indian Dance Theatre
11	F	OP	OCNA – Stabat Mater
11	F	MBA	Concerts du midi : Musique pour trompettes et piano
12-16	F	ST	The Best of Queer Comics – Du Festival Juste pour rire
15	F	MBA	Concerts du midi : Trio à cordes
16-18	F	TH	Elsewhereless
17-25	F	OP	The Mikado
17-26	F	PA	Cirque Parasol
18	F	MBA	Concerts du midi : Musique pour flûte et piano
19	F	PC	OCNA – Amram/T.S. Monk Sextet
19-26	L	ST	Jazz de fin de soirée au CNA
22	F	MBA	Concerts du midi : Saxart
20-23	F	TH	Série Grand Cinéma
23	F	MCC	Inti-Ilmani
23-25	F	TH	Symposium : L'artiste et les droits de la personne
24	F	TH	Récital Anton Kuerti
26	M	OP	Orchestre national des jeunes du Canada - Akiyama
28-01 août	F	ST	Accidental Death of an Anarchist
30-23 août	L	OP	Rent
31	M	TH	OCNA – Zukerman – Wholes Notes

Août 1998

6	M	TH	OCNA – Bernardi/ La musique de Alexina Louie
25	L	OP	Julio Iglesias

Code	Emplacements		
M	Musique	OP	Opéra
TA	Théâtre anglais	TH	Théâtre
TF	Théâtre français	ST	Studio
D	Danse	EL	Salle Elgin
F	Festival	SA	Salon
L	Location	FP	Foyer principal
SP	Spécial	MBA	Musée des beaux-arts du Canada
MT	Mini-tournée	MCC	Musée canadien des civilisations
		PA	Parc Jacques Cartier
		PC	Parc de la Confédération

Associés

James Abbott
Nora Abdelnour
Daphne Abraham
Stephen & Lea Acker
Leah Ackerman
Jeanette Ackroyd
ACS Communication Services
Ms Jacqueline Adamo
Miss Pat P. Adamo
Mrs Joselyn Adams
Mr Andrew Aday
Stephen M. Adler & Fay Turner
Elpida Agathocleous
Wael Aggan
Rupert Agius
AGM Consulting Services
Grace Ahrens
Ms Duy Ai Kien
Joyce & Edward Aiston
Bruce & Christine Akins
Lise Albert
Harriet A. Algarotti
Mrs Jacquelin Algee
Eileen Alivisatos
Karen Allen
Rovelle & Shirley Allen
Birgitte Altingmees & Franklin Holtforster
Audrey Anderson
Edward & Jane Anderson
Mr Paul Anderson
Frances Arbour
Mme Rachelle Archambault
Mr & Mrs Armstrong
Jim Armstrong
Mr Kirk Armstrong
Sheila Armstrong
Irene Arnott
James W. Ashe
Lynn & Mark Attley
James & Rosemarie Atwill
Nancy Aubichon
Huberte Aubin
Ms Barbara Austin
Jean Austreng
Roxanne Backes
Junne Bagley
Margaret Bailey
Mr & Mrs Bailey
Raymond Bailey
Mrs Leigh Bain
Mrs Geneva A. Baird
Vivian & Robert Baker
Mrs Margaret Bakish
Mr & Mrs Allen Baldwin
Robert Balma
Mrs Christine Banfill
Trevor Banks
Mohamad Barakat
Beverly Anne Barclay
Dr Catherine L. Barclay
M Charles Baril
Claude Baril
James Barker
Mary & John Barker
Mrs Margaret Barkhouse
Esther Barkley
Diane Barr
Mr J W B Barr
Rachel Barreca
Pascal Barrette
Mrs Dorothy Barrier
Elizabeth Barron

George & Emma Barron
B. Grahame Baskerville
Rejeanne Bastien
Dr Bates & Dr El-Defrawy
John Bathurst
Sylvia Batt
Conrad & Claudia Bayer
Margo Bayne
Nigel Beale & Martha King
Judith C. Beaman
Karen Beardley
Mr Alexander Beattie
Mr & Mrs Clayton Beattie
Colleen Beattie
Mr Stuart Beaty
Mme Marie-Paule Beaudet
Renée Beaudry
Rupert Agius
Mme Ginette Beaulne
Mr & Mrs J.P. Beauregard
Norman Beauregard
J. Beauvais
Mr A. Beck
Ross & Patricia Beck
Edward & Martha Becker
Lockyer & Marianne Beckstead
Mme Chantal Bédard
M & Mme Jacques Bédard
Marie Bédard
Harry Beere
Janet K. Beers & Natalie Fraser
Norma Beers
Thérèse Béliand
Mme Annie Bélanger
Michael Bélanger & Kristine McDiarmid
Keith & Irena Bell
Jacques Belzile
Doreen Benish
Mrs Geraldine E. Bennett
Jeannette Bennett
Victor & Patricia Bennett
Rex Benning
Mr & Mrs K. Benson
David E. Benyon
Ms Catherine Berger
Gilles Bergeron
Jean Bernard
Lynn Bernerd
Andre Bernier
Mme Monique Bernier
Barbara Berry
Mr N. Berry & Mrs J. Berry
Johanne Bérubé
Mme Monique Bessette
Mr D. Betts
Reena Bhatt
Ms Bielawski
Mary Bingham
Mr & Mrs Kenneth Binks
Mrs C. G. W. Bird
Rhonda Birenbaum
Sue & Lou Birta
Mme Natalie Bisson
Cathryn Bjerkelund & James Yong
Mrs Carolyn Black
D. Gloria Black
Eldon P. Black
Martin & Ellie Black
Shannon Joan Black
Stephen & Ruth Black
Mr R. G. Blackadar
Mr & Mrs Ronald Blackburn
Professor L. Gregory Bloomquist

Barbara Bloor
Helene Blouin
Chantal Bodinel
Ronald G. Bodkin
Matthew Bol
Mrs Diana L. Boland
Darina & Paul Boldizar
Francois Bolduc
Helene Bolduc & Hughes Coulombe
Mark Bolger
Ms Elly Bollegraaf
Natalie J. Bolton
Marjorie L. Bond
Catherine Bonnell
Maria Boodhoo
Virginia Boro Physiotherapy
Alain Boucher
Louise Nathalie Boucher
Alison Bouchier & Norman Bryon
Mme Marthe Boulvais
Marc S. Bourgeau
Mme Danielle Bourgie
Mr & Mrs Bourne
Jacques Bourque
Mr & Mrs G. Boustead
Irene Bouth
Jeanne Bowden
Mrs Joan Bowler
Allen & Marilyn Box
Ms Cynthia Boyd
Elspeth Boyd
Mr & Mrs Fred Boyd
Grant & Edith Boyd
John J. Boyer
Sharon Bradford
Deborah Bradley
Henry & Carol Bradley
Sheila Bradley
Julia Brady
Livia Brandon
June Braun
Chris & Caroline Bredeson
Earle & Edith Briard
Howard S. Brickell
Danielle Bridgett
Gertrude M. Briere
Lorna C. Brigden
Mr Lars Brink
Mr & Mrs Ted Broadhurst
Francois Brochu
N.W. & Emelia Broten
Mr & Mrs James Brough
Mrs Barbara Broughall
Heather Broughton
Jean-René Brouillard
Angelika & Allen Brown
Mrs Ann Brown
E. Brown
Jane M. Brown
Kelly Brown
Mona Browne
Lucy & Elson Brownlee
Marilyn Brownlee
Connie Bruce
Anda Bruinsma
Mme Hélène Brunette
Julie E. Brusse
Mrs Joyce Bryant
Ruth Bryce
Mme Louise Brzustowski
Mrs L. Buchanan
Mr & Mrs H. Bucholtz
Ann & G. A. Bull

Derek & Madeline Bullas
Paul Bullock
Burge Consulting Inc.
D. Burgess
Margo Burgess
Janet Burn
Mary Burney
Barbara Burns
Catherine Burns
Patricia Burroughs
Mr & Mrs Burton
Charles & Maureen Burton
J. Butler
Mr Michael E. Butler
Michael Paul & Rhonwen Butler
Mrs Gwen Byrne
Armando Cabrera
M & Mme Clément Cadieux
Line Caissie
Francesca Calcerano
David S. Caldbick
Odile & Kenneth Calder
Mary Callaghan
Mrs Virginia Cameron
Mrs Karen Camire
Barbara S. Campbell
Mrs Daisy Campbell
Mrs E. Campbell
George Campbell
Gordon Campbell
Mr John Campbell
M. G. Campbell & R. W. Searle
Raymonde Campeau
Doris Ann Canavan
Joan & Earl Canham
Marcia E. Cantor
Mme Colombe Cardo
Judy Cardo
Dr Louise Carignan
Carlingwood Hair Corner
Mr James B. Carlson
Lester Carlson
Margaret & John Carlson
Michel Caron
Maureen & Graham Carpenter
Paul Coles
Anne E. Collins
Mr Michael Collins
Daniel & Carole Comeau
Stuart & Joyce Conger
Gwen Connell
Jackie Connors
John Cook
Audrey F. Cooke
Mrs Jean E. Coolican
J. Allen Coombs
Ms Sandra Cooper
Mr Leslie Copley
George C. Corbell
Denise Corbishley
Patricia Cordingley
Mrs Alison Cornforth
Christopher Cornish
Lesley Cornish
Harry & Cheryl Corrin
Le Groupe Cortan
Sylvia Corthorn
Rick & Susan Cossette
Mrs C. Costain
Mr & Mrs G. Côté
Jean Côté
Sharon & Robert Cotnam
Nicole Coulombe

Catherine Chatham
Mike Chawrun
Mr Paul Chefurka
Krystyna Chelminska
Mrs Nancy Cheng
Luanna Chernushenko
Marlene & Myron Cherun
Anna Chiappa
Mrs Diane Chiasson
Anton Chiperzak
Daniel J. Chisholm
Raquel Chisholm
Beth Chown
Clarence & Vivian Christensen
Mr & Mrs F. J. Christensen
Greg Christiansen
Reverend Gail Christy
David Church
Victor Chymczuk
Michèle Cimon
Anne Clark
Mr & Mrs Douglas & Bonney Clark
Robin & Heather Clark
Deanne E. Clarke
Susan Clarke
Charlotte Clavette
Emilia Clein
James W. B. Clemens
Angela Clément
Mr & Mrs Clermont
Janice & Alain Clermont
Mr Carey Closs
Ann Cloutier
Celine Cloutier
Maureen Darby
Heather Darby
Maureen Darby
Dr Tom Darby
Joan & Arthur Darnley
Pamela Darragh
Nicole Darveau
Mrs Davidson
Ms Mary Margaret Davies
Norma Davies
Mrs Helen M. Davis
Michael & Frances Dawson
Pierre De Bané & Élisabeth Nadeau
Jean-Guy De Beaumont
Mme Thérèse de la Bourdonnaye
Mrs Arja De Luca
Deborah Dearham
Mme Micheline Deault
Lorna Debbane
M Claude H. Décarie
Marie-Laure Dechantal
Claire Dequire
Vivek H. Dehejia
Joan Dehler
Mr & Mrs C.R. Delahunt
Dwight Delahunt & Anne Gagnier
Jean-Francois Delannoy
Mrs Esther Delph
M & Mme Alex Delvaux
Monique Demers
Michael Denhoff
David Denike & Lynn MacDonald
Terry Denovan
Thomas Deri
Helene Deschenes
Nicole Deschenes
Nicole Deschesne & Diane Duffy

Louise Cousineau
Rolande & Alfred Couture
Simone Couture
Jennifer A. Cowan
Mrs Anne Coyle
Dorothy & Graham Crabtree
Ms Sandra Crabtree
Mrs Charlotte P. Craine
Ann & John Croll
Harry Crosby
Mr & Mrs Alexander F. Cross
Diane Crouse & Oliver Javanpour
Elizabeth & Brian Crowell
Csaba Csaki
Claudia & Denis Cudahy
Frances A. Cullen
Andrea Currie
Marie & David Currie
Robert Cusson
Beverley Cutts
M Marcel D'Amour
Marie-Claire D'Acoust-Chartrand
Donald & Monique Dagenais
Norman Dahl & George Wilkes
Ernesto E. Dal Grande
Mr & Mrs Douglas Dale
Melody & Marc Dallaire
Ms Margaret Dalziel & Dr Brian Barge
Dance Network
Debbie Dannehl
Heather Darby
Maureen Darby
Dr Tom Darby
Joan & Arthur Darnley
Pamela Darragh
Nicole Darveau
Mrs Davidson
Ms Mary Margaret Davies
Norma Davies
Mrs Helen M. Davis
Michael & Frances Dawson
Pierre De Bané & Élisabeth Nadeau
Jean-Guy De Beaumont
Mme Thérèse de la Bourdonnaye
Mrs Arja De Luca
Deborah Dearham
Mme Micheline Deault
Lorna Debbane
M Claude H. Décarie
Marie-Laure Dechantal
Claire Dequire
Vivek H. Dehejia
Joan Dehler
Mr & Mrs C.R. Delahunt
Dwight Delahunt & Anne Gagnier
Jean-Francois Delannoy
Mrs Esther Delph
M & Mme Alex Delvaux
Monique Demers
Michael Denhoff
David Denike & Lynn MacDonald
Terry Denovan
Thomas Deri
Helene Deschenes
Nicole Deschenes
Nicole Deschesne & Diane Duffy

Laura H. Desjardins
Julie Desmarais & Associates
The Desouza-Burr Family
Annik Després
Gayle & Rena Detlefsen
Frances Devine
Barbara Dewar
Moira Dexter
Yollande Dibattista
Helen & James Dick
Joan E. Dick
Leonie Dicks
Mrs Barbara Dickson
Mr & Mrs Joseph Didyk
Ginette Dion
Jacqueline Dion
Geoffrey Dirtz
Divertimento Orchestra
Genevieve Dix
Grace Dobb
Linda & Reginald Evans
Shirley Evans
Luba & John Ewashko
Anne Fairlie
Mr John F. Donaldson
Louise Donaldson
Frances Donegan
Mr & Mrs Terry Doney
Carolyn Doody
C. M. & P. M. Doré
Mme Francine Doré
Mme Claire Dorion
Mr & Mrs Doucet
Héloïse Doucet
Anne Dougherty
Margaret Douglas
Helen Douglas Steenburgh
Glenna Douglass
Judge M. D. Dover-Cohen
Mr Arthur Dowd
Mr John Downer
Katherine Dowse
Fran Doy
Joyce Drake
Catherine Drew
Ms Cecile Dreze
Anne Drolet
Drolet Family
John Du Bois
Francois Dubé
Kelly Dubinsky
Helen J. Dubrulle
Llyle Duchene
Maureen & Wilf Dugas
Violette Lise & Guy Jean Duguay
Jeanne-Mance Dugue-Parent
Louise H. Duke
Anna Dukzsto & Jerry Szymanowski
Catherine Faye Dumbabin
Ms Jane Dunlop
Martin Dunn
Peter Dunn
Mr & Mrs William R M Dunning
Sylvie Dupère
Duperron Family
Leanne Dupont
Mme Carole Dupuis
Robert Dupuis
Mr & Mrs Victor Duret
Roland & Leslie Durocher
Mr & Mrs Dvorak
Elizabeth Dwivedi
Mr Francis Dworschak

Paulette Dyke
Ms Melanie Easy
Tom & Elinor Eberlee
Ecoentric Environmental Solutions Inc.
Edwin & Dorota Echavarry
Keith & Edwina Eddy
Keren E. Efford
Robert C. Elliott
Joan Ellis
Dixie & Peter Ellison
Lee Emerson
David Emery
John Emond & Joy Sallans
Lise Enstrom
Sonia Epplett
Maurice Estabrooks
Ria Eusterman
Dr Bill Evans
Dorothy Evans
Linda & Reginald Evans
Shirley Evans
Luba & John Ewashko
Anne Fairlie
Mr John F. Donaldson
Louise Donaldson
Frances Donegan
Mr & Mrs Terry Doney
Carolyn Doody
C. M. & P. M. Doré
Mme Francine Doré
Mme Claire Dorion
Mr & Mrs Doucet
Héloïse Doucet
Anne Dougherty
Margaret Douglas
Helen Douglas Steenburgh
Glenna Douglass
Judge M. D. Dover-Cohen
Mr Arthur Dowd
Mr John Downer
Katherine Dowse
Fran Doy
Joyce Drake
Catherine Drew
Ms Cecile Dreze
Anne Drolet
Drolet Family
John Du Bois
Francois Dubé
Kelly Dubinsky
Helen J. Dubrulle
Llyle Duchene
Maureen & Wilf Dugas
Violette Lise & Guy Jean Duguay
Jeanne-Mance Dugue-Parent
Louise H. Duke
Anna Dukzsto & Jerry Szymanowski
Catherine Faye Dumbabin
Ms Jane Dunlop
Martin Dunn
Peter Dunn
Mr & Mrs William R M Dunning
Sylvie Dupère
Duperron Family
Leanne Dupont
Mme Carole Dupuis
Robert Dupuis
Mr & Mrs Victor Duret
Roland & Leslie Durocher
Mr & Mrs Dvorak
Elizabeth Dwivedi
Mr Francis Dworschak

Paulette Dyke
Ms Melanie Easy
Tom & Elinor Eberlee
Ecoentric Environmental Solutions Inc.
Edwin & Dorota Echavarry
Keith & Edwina Eddy
Keren E. Efford
Robert C. Elliott
Joan Ellis
Dixie & Peter Ellison
Lee Emerson
David Emery
John Emond & Joy Sallans
Lise Enstrom
Sonia Epplett
Maurice Estabrooks
Ria Eusterman
Dr Bill Evans
Dorothy Evans
Linda & Reginald Evans
Shirley Evans
Luba & John Ewashko
Anne Fairlie
Mr John F. Donaldson
Louise Donaldson
Frances Donegan
Mr & Mrs Terry Doney
Carolyn Doody
C. M. & P. M. Doré
Mme Francine Doré
Mme Claire Dorion
Mr & Mrs Doucet
Héloïse Doucet
Anne Dougherty
Margaret Douglas
Helen Douglas Steenburgh
Glenna Douglass
Judge M. D. Dover-Cohen
Mr Arthur Dowd
Mr John Downer
Katherine Dowse
Fran Doy
Joyce Drake
Catherine Drew
Ms Cecile Dreze
Anne Drolet
Drolet Family
John Du Bois
Francois Dubé
Kelly Dubinsky
Helen J. Dubrulle
Llyle Duchene
Maureen & Wilf Dugas
Violette Lise & Guy Jean Duguay
Jeanne-Mance Dugue-Parent
Louise H. Duke
Anna Dukzsto & Jerry Szymanowski
Catherine Faye Dumbabin
Ms Jane Dunlop
Martin Dunn
Peter Dunn
Mr & Mrs William R M Dunning
Sylvie Dupère
Duperron Family
Leanne Dupont
Mme Carole Dupuis
Robert Dupuis
Mr & Mrs Victor Duret
Roland & Leslie Durocher
Mr & Mrs Dvorak
Elizabeth Dwivedi
Mr Francis Dworschak

Mme Michelle Fournier
Alan & Carol Fowler
Mr & Mrs L. Clare Fowler
Janna Fox
Celia Franca Morton
J. Francis
Marthe Francoeur
Eva Frank
Mr Frankel
Mr Greg Franks
Ms M. L. Fraser
Gordon Freedman
Mary Frogett
Miles Frosst
Mr & Mrs J. L. Fry
Sonia Fullarton & Phillip Carrillo
Sheila I. Fullerton
Leslie Fulton
Daisy Fung
Jeffrey Furry
Ms Christine Futter
William Fyfe
Alfred Gaebel
Paul & Gale Gaffney
M Andre Gagnon
Claudine Gagnon
Gertrude Gagnon
V. Gaizauskas
Patricia Galbraith
Mr & Mrs Michael Ganim
Gerald Gannon
Gardner Information Technology Ltd.
James C. Gardner
Janice Gardner
Mary Beth & Peter Garneau
Robert L. Garnett
Dale Gaudet
Joan & Ralph Gauer
Claudette Gauthier-Gorley
M Pierre Gauvin
Barbara & Janusz Gawlik
Tela Gayowsky
Frances Geekie
Leah Geller
Randolph & Joan Gherson
Ernest Giardino
Elizabeth Gibbs
Philip & Susan Gibbs
Diane Gibault
Mme Elizabeth Gibson
Gary Gibson
Judith Gibson & Roy Sage
Michael Gibson
Pat Gibson
Ms Elizabeth A. Giffin
Georgena Gilbert & Bob Johnson
G. Gill
Mr James W. Gill
Hilda & Norman Gillen
Elizabeth Gillham-Eisen
Ernest Gilman
Martin Ginsburg
Mary Ginsburg
Mme Josee Gionet
David & Lucy Giot
Marthe Girouard
Mr & Mrs Giroux
Louis Giroux
Brian & Lynn Glenn
Lynne & Brian Glennon
Henry & Heather Glouchkow

Ms Sharman Glynn
Mrs & Mr Thomas A. Gochnauer
Linda Godwin
Lorne & Joan Gold
Mr & Mrs Gerald Golden
Dr Aubrey Goldstein
Geraldine & Sydney Goldstein
George & Laura Gonis
Mr David A. Good
Katherine Goodings
Mrs Anne-Marie Goodman
The Gordons
Mrs Helen Gordon
Mr & Mrs J. R. Gordon
W. Dallas & Anne Gordon
Mr & Mrs Tom Gorman
Adrienne Gormley
M. B. Gormley
Mrs Jayne Gough
Robert & Lynn Gould
Valerie Gourlay
Elaine Graham
Paul & Gale Gaffney
M Andre Gagnon
Claudine Gagnon
Gertrude Gagnon
V. Gaizauskas
Patricia Galbraith
Mr & Mrs Michael Ganim
Gerald Gannon
Gardner Information Technology Ltd.
James C. Gardner
Janice Gardner
Mary Beth & Peter Garneau
Robert L. Garnett
Dale Gaudet
Joan & Ralph Gauer
Claudette Gauthier-Gorley
M Pierre Gauvin
Barbara & Janusz Gawlik
Tela Gayowsky
Frances Geekie
Leah Geller
Randolph & Joan Gherson
Ernest Giardino
Elizabeth Gibbs
Philip & Susan Gibbs
Diane Gibault
Mme Elizabeth Gibson
Gary Gibson
Judith Gibson & Roy Sage
Michael Gibson
Pat Gibson
Ms Elizabeth A. Giffin
Georgena Gilbert & Bob Johnson
G. Gill
Mr James W. Gill
Hilda & Norman Gillen
Elizabeth Gillham-Eisen
Ernest Gilman
Martin Ginsburg
Mary Ginsburg
Mme Josee Gionet
David & Lucy Giot
Marthe Girouard
Mr & Mrs Giroux
Louis Giroux
Brian & Lynn Glenn
Lynne & Brian Glennon
Henry & Heather Glouchkow

Joyce Harpell
Beverly A. Harper
Kenneth W. Harper
Lynette Harper
Jo Harris
Mrs Joyce Harris
Neil & Julie Harris
Huguette Harrison
Sharon Harrison
Leslie & Mark Hartigan
Greg & Tara Hartley
Gloria Hartney
Mr & Mrs Dan Harvey
Ken & Rena Hastie
Karl Hauck
Mrs Francine Hausselman
David Hawkes
Jill Hawkins
Lynn & James Hayes
John P. Hayes
Robert Hayman
Stephen Hayward
Sandra & Christopher Healy
Mrs Cherry Heard
Brian Hebert
Eric Heine
Sheila Hellstrom
Mrs Kelly Hellyer
Yvonne Helwig
Harold Hemming
Joan Henderson
John & Carol Henderson
Ian & Lorraine Hendry
M & Mme Michel Hétu
Louise Hewus
M. Ellen Hicks
Mr & Mrs Hicks
Jonathan Higdon
Owen Higginson
John R. Hiley
Joan Hill
Mrs Sarah Hill
Tina M. Hill
James & Marjorie Hilton
Mr & Mrs A. C. Hincke
The Hines Family
Lydia Hjartarson
Kathleen Hoare
Harvey & Christine Hodgeson
Mr David Hodgkin
Mr & Mrs B. Hodgson
Ronald & Rose Ann Hoffenberg
Marlyse Hofmann
Mr Scott Hole
Adrian Hollington-Sawyer
Judith Holman
Derek & Louise Holmes
Joyce Hong
Mrs E. Patricia Hood
Jenepher M. Hooper
Margaret & Jeff Hooper
Robert & Mair Hosbons
Susan K. Hovdestad
Mr & Mrs Howard
Dr & Mrs J. A. Howard
Marjorie Howard
Ms Dorothy Howland
Mr & Mrs Howlett
Christine Howlett
Sharon Huang
Dominique Huard
Mary Frances Huband & Ken Hardy

Gilbert Hubbard
Julia Hudson
Mr & Mrs H. R. Hughes
Kathryn & Alan Hughes
Henk U. Huizenga
Renate Hulley
Thomas & Kathleen Hunter
Ms Betty Hurst
Charles K. Hurst
Paul Hurtubise
John & Diane Hutton
J.A. Hutton
Mme Raymonde Ibrahim & M Rami Ibrahim
L. I. Inman
Vincent Iocca
Muriel J. Ireland
Linda Irven & Eldren McConnell & Sonia Ladou
D. Joe Irvine
Mrs Anne Ismail
Linda & Den Ivanovich
Michael & Norma Iveson
Jennifer Jackson
Ray Jackson
Dianne Jacobson
Mr & Mrs Jacques Ray Jacyna
Mike Jager
Marek Jakubecki
Henry & Gayle Jakubinek
Lee & Nicole James
Mrs Genevieve Janeczko
Eveline Janis
Jacqueline Jans
Mme Agnes Jaouch
Katheryn Jast
Aniko Jean
Niko King
Brian Jewitt
Mr & Mrs B. G. Johns
Holly Johnson
Mark Johnson
Ross Johnson
Sylvia Johnson
Wanda B. Johnson
Connie Johnston
Margot L. Johnston
Victoria Johnston
Suzanne Jolivet
Michele Joly
Andrea Jones
Mr & Mrs Donald S. Jones
M. R. Jones
Marina Jones
Maud Jones
T.E. Jones
E. June Jordan
Dr Jeff Joslin & Dr Ingrid Bongartz
Francine Joyal
Margaret Joyce
Peter & Susan Joyce
Michel Joneau & Lisa Joneau-Katsuya
Karen Junke & Robert Slater
Bonny Junkins
Mme Olga Jurgens
Vivian Kalil-Watterud
D Kalin
James & Elizabeth Kanasy
Kayori Kanbayashi
Mr T. Gregory Kane
Sandra Kaplan
Usha Kappagantula

Ms Louise Karsh-Archer
Jeff & Susanne Kastner
Mr & Mrs Katz
Mrs Ruth Kauffman
Keith Kavanagh
Roy & Mitsuko Kawasaki
Monika Kawerninski
Irene Kay
Ben Keating
M Keeley
Leslea Keevil
Jean Marie Kell
Margaret E. Kells
Neil & Marie Kelly
Patricia Kelly
Mr Ronald Kelly
Mary Jane & Dave Kemp
Mr G. L. Kennedy
John R. Kenney
Dr & Mrs W. J. Keon
Christa Kerckhoff
Gordon & Muriel Kerr
Ms Janice Kerry
Mr & Mrs Pat Kerwin
Mona A. Kiame
Mr William G. Kiely
Erin Kilian
Dong Gi Kim
Mary-Ann Kim
Cortez Kimble
Mrs Mavis Kines
Cynthia King
E. J. King
Everett & Mary Anne King
Shawn L. King
Sheila King
Mr William P. Kingston
Lana Kinnie
Mona Kirby
Janice Kirchner
Ms Helen A. S. Kirkconnell
Holly Johnson
Mark Johnson
Ross Johnson
Sylvia Johnson
Wanda B. Johnson
Connie Johnston
Margot L. Johnston
Victoria Johnston
Suzanne Jolivet
Michele Joly
Andrea Jones
Mr & Mrs Donald S. Jones
M. R. Jones
Marina Jones
Maud Jones
T.E. Jones
E. June Jordan
Dr Jeff Joslin & Dr Ingrid Bongartz
Francine Joyal
Margaret Joyce
Peter & Susan Joyce
Michel Joneau & Lisa Joneau-Katsuya
Karen Junke & Robert Slater
Bonny Junkins
Mme Olga Jurgens
Vivian Kalil-Watterud
D Kalin
James & Elizabeth Kanasy
Kayori Kanbayashi
Mr T. Gregory Kane
Sandra Kaplan
Usha Kappagantula

Gordon & Sandra Lafortune
Mrs Isabel Laframboise
Janet Laframboise
Mrs M. Lagroix
Rejeanne Lagueux
Ellen Lahey
Ms Pamela Laidler
Mr Robert Laird
Sheena Laird
Robert & Madeleine Lajoie
Mme Francine Laliberté
Sylvie Lalonde
Joan Lamar
M & Mme Maurice Lamarché
Robert Lamarche
Mme Jeannette Lamontagne
Francis & Lora Lancaster
Andre & Lorraine Landriault
M & Mme Raymond Landry
Alan Landsberg & Lynne Bezanson
Mrs Alan G. Lane
Hilda Lane
Mme Lucie Langdeau
Brian & Cindy Langill
Mr & Mrs Langstaff
Ms Pina Lanovara
Barbara Lapointe
Mme Carole Lapointe
Mme Dominique Lapointe
Mme France Lapointe
Roger Lapointe
Mary Ann & Nikita Lapoukhine
Tim Lamour & Robin Campbell
Chantal Larocque
Mr Paul Larose Edwards
Mme Gisèle Larré
Roger Larson
Mrs Jean Lash
Barbara Laskin & Tim Plunktree
Reverend Robert J. Latour
Marjorie Lauer
William Laughlin
M.F. Loughton
Mrs Lilian T. Laushway
Mr Theophile Lauzon
Barbara Lavictoire
Helga Lavigne
Dr Beatrice Lawrence
Gregory & Lorraine Lawson
Margery Leach
Valerie Leach
Anne-Marie Leblanc
M Andre Leblanc
Chantal Leblanc
Laura Ghislaine Leblanc Paneton
Ms Velma Leblanc
M Richard Leclerc & Mme Nicole Côté
Mrs Helen Lee
Margaret Leedy
M Bernard Lefebvre
Mme Marie Lefebvre
Kalli Lefevre
Mme Isabelle Lefort
Thérèse & André Lefort
Ellen & Robert Legault
M & Mme Jean & Jacqueline Legault
Lise Legault

- Lucie Legault
Le Gite Park Ave B & B
Edward Brian Legris
Katherine Lelievre
Mlle Cecile Lemire
Mrs Susan L. Lennox
Marthe Lepine
David Lesley
Louise Letarte
Louise Letourneau
Dr Merv Letts &
Mrs Marylin Letts
Dr & Mme Fernand
Lèvésque
Jean-Guy Lèvésque
Mari Lou Levisky
Dr Sean M. Lewis
Myrta Lidstone
Mr Alex Lileikis
Penelope Lindsay
Brian & Camille Lipsett
Littérature Interprétation
Scène (L.I.S.) Inc.
Joanne Livingston
M & Mme Claude Lizotte
Michiko Llaguno
Goldie Lobel
Antica Locker
Maureen Lofthouse
Mr & Mrs W Loftus
M Adelmo Lombardi
Lois Long
Mr & Mrs Elijah Loomer
Dr Francine Lord
Mrs Diana Louis
Grace Louis
R. Jane Love
Sean Lowrie
Mr & Mrs Benjamin Lu
Harold & Birdie Lubert
Peter Luckey
Ron Lunau
Mrs Lund
Mary Lunz
John A. Lupton
Charles A. Lussier
Monique L. Lussier
Mrs Judith Lye
Mr Peter Lyman
Patricia & Wilbur Lythgo
Janice Macauley
Barbara MacCallum
Cindy MacCullough
Edwina MacDonald
Winnifred MacDonald
Mr & Mrs MacDuff
Ms Joy MacGregor
Peter MacH Violin Maker
Glennis Macintosh
Elaine Mackay
Mary Mackay
Mr & Mrs Arch Mackenzie
Marion E. Mackinnon
James G. MacLaren
Lindsay Macleod
Norma J. Macleod
Margaret Maclure
Mr Richard Maclure
Heather Macnab
Nancy B. MacNider
Mr & Mrs Donald MacPhail
Donald M. MacPherson
Laurie MacPherson
Dr & Mrs Ronald
MacPherson
- Mrs Patricia Macrae
Dr E MacSween
Andrea Madan
Mr & Mrs Buck Madden
Mrs L. Madsen
Francine Magnan
Donna Fay Mailhot
Joseph Maingot
Paulette Major
Mrs Marjorie Malcolm
John & Heather Mallett
Margaret Maloney
Michael Maloney
Mr & Mrs V. Maloney
William Maloney
Stefan & Adelheid Malowany
Kerstin Manders
Brian Mann
Manotick Hair Studio
Margaret & Paul Manson
Dolores Maples
Mme Nicol Marchand
Barbara Nathan-Marcus
S. Marengere
Phyllis Marinoff &
Howard Haglie
Donald Marjerrison &
Susan Wilson-Marjerris
Mr & Mrs Victor Marko
Heather Martin
Richard Martin
Robert Martin &
Mary Kennedy
Steve & Sue Martin
Timothy & Fatima Martin
Dr W. Robert Martin
Rejean Martineau
Dr Kanta Marwah
Brian Mason
Catherine Mason
Elizabeth Mason
John Matthews
J. Matthews
Mr Kerry Mattila
Mr Stan Matwin
Ms S. Maubach
Julie Maxted
Jack Maybee
Nadia Mayer
Mr Ed Mayhew
Jane Mays
Ms Milva Mazzarelo
Ed & Margaret Mcallister
Dr David McAulay
Joyce McAusland
Alison McBratney
Robert McBride
William McBurney
Terry Lee McCarthy &
Pierre Bourignon
Mr Vernon McCaw
Ms Yolande McCay
Susan McClelland
Bill McCloskey
Mr Robert McClure
Catherine McConnell
Mrs K. G. McCord
Elizabeth McCowan
Margaret McCully
Janet McDiarmid
Helen McDonald
Mr John McDonald
John McEvoy
Elizabeth & John McEwen
Russell McEwen
Kay McGahern
- Janet McGee & Ted Pidgeon
Susan McGee
Doreen & Bruce McGibbon
Mr & Mrs McGill
Shannon McGrail &
Steve Duncan
Kevin & Karen McGrath
Patricia McGrath
Lucille McGregor
Jean McGugan
Mary Ellen McGugan
E. McGuinty
Helen McGurrin
Dr Nancy J. McInyre
Anne McKee
Christine McKeen
Iain McKellar
Ms Ilene McKenna
Mark McKennirey
Mr & Mrs McKenzie
Mr & Mrs E. J. McKhool
J. H. McKibbin
Mr K. D. McKibbin
T. McKinney
Mrs Beverley McKiver
Katherine McLaren
Mrs McLaughlin
Barbara McLellan
M. James McMahon
Robert McMechahn
The McMillems
Janis McNeal
Denyse & Harold McNeely
Shirley McNicol
Mme Wenda McOuat &
Dr Jean Ouellette
Maureen McPhee
Donald & Asalyn Meakin
Arelis Medina-Recio
Patricia Meehan
John Meilleur
Eldon Mellaney
Adriana Mello
Mr & Mrs Jack Melson
Janet Melvin
Gerald Mendel
Mme Ginette Mercier
Paul Mercier
Bonnie & Chuck Merovitz
Joanne Merritt
Metcalf & Assoc.
Cecile R. Methot
Jocelyne Methot
Mr & Mrs Robert Milin
Gwen Millar
Mr Ralph Millar
Andrew J. Miller
Ms Carol E. Miller
John & Laura Miller
Mr & Mrs Frank Mills
Ms Julia Mills
John Minaker
Dr & Mrs John Miner
B. Minshall
Elizabeth M. Minshall
Catherine Mirsky
Kuniko & Sam Mitrovic
Joan E. Molson
Maureen Monette
Andree Mongeon
Shirley Monsebraaten
Thierry Montpetit
D. Moore & B. Havrot
Madeleine Nicole Moreau
Mr & Mrs Guy Morency
- Aurora Mori-Hunter
Anne Marie Morin
Joel Morin
Mme Lorraine Morin
Robert Morin
Theodore Morin
Christine Morrison
The Morrisons
Mr David Morrow
Peter Moskos &
Marguerite Archibald
William & Katherine Moss
Pierre Motut
Claire Moulton
Mountain View Motel
M Pierre Mousseau
Mr. Muffler
Mr Edward Muise
Lucille Muldoon
Diane Mullaly
Mr Wayne Mullaly
Cheryl Munro
Mrs H A Munro
Phillip Munro
R. Ruth Munro
Alex Munter
Elizabeth Murphy
William & Hallie Murphy
Ian Musgrave
Dr H. Mussallem
Elizabeth Mussells
Robert Mustard
Ms Beth Muth
Nadeau, Fournier & Associés
Harry Near
Dr & Mrs Roger Needham
Elisabeth S. Neelin
Mr & Mrs Mounir Nesrallah
Barbara Newell
Lenore Newman
Marguerite Newnham
Gaston Nguyen
Martha Nixon
Don & Judy Noble
Geoffrey Nokes
Mrs Evelyn L. Noonan
James A. Norris
Robert Northey
Stephen & Suzanne Nourse
Merna Nour
Peter Rippstein
Jacqueline O'Brien
Ms M. T. O'Connor
Mr Shawn O'Connor
Glenda O'Hara
Ms Muriel O'Hara
Lila O'Reilly
Hani Obeid
Dr Kira Obrazcova
Mr Karlidon Okruta
Pierre Olivier
Agnes & Fred Olthof
Don & Elsie Onysko
Pat & Donna Orchard
Dr & Mrs K. Orlik-
Ruckemann
Edith Orton
Mrs G.L. Osberg
Cynthia Ostrom
Ottawa Valley Field Trips Inc.
Hans Ottens
Paule Ouimet-Scott
Mr & Mrs James Oxley
Karen Paavila
Mr & Mrs Page
- Francine Page
Mr & Mrs Richard G. Page
S. Page
Ms Jeanne Pagnan
Pakenham General Store
M & Mme John Pallastio
M Antonio Paluck
Linda Paolozzi
Joseph Pachelo
Sylvie Paré
Audrey Parent
Elizabeth Ann Parent
Monique Parisian
Jean-Yves Parisien
Mr & Mrs Parker
Margaret L. Parkin
Joyce & Brian Parnega
Mr & Mrs Allen Parsons
Charles Part
Miss J. M. Parton
Margaret Parups
Marina & Norman Pascoe
Andrew Pateman
Dr & Mrs Brian Patenaude
Pierrette Patenaude
Mr Robert Paterson
Mr & Mrs Tony Patrick
Charles & Mary Patterson
Flora E. Patterson
Dr Inga Patterson
Mr & Mrs Keith Patterson
William & Darlene Patterson
Patricia Paul-Carson
Chirstel Paulun
Derek Payne
Mr William Peacock
Scott M. Pegrum
Archie & Barbara Ann Pennie
Croombe Pensom
Jennifer Pepsall &
Henry Schultz
Eliana & Mauricio Peres
Mr & Mrs Stylianos Perrakis
P. Perrier
Paula & Michel Perron
Mrs Elizabeth Perry
Selwyn Persad
Mary B. Peterkin
Dale Peters
J. M. & R. V. Peters
Mr & Mrs G. Peterson
Diana Pethick
Robert & Margaret Pflug
Marc Philippe
Mr & Mrs Charles R. Phillips
Jocelyne Phillips
Theresa J. Phillips
Dr Claire Picard
Mme Monique Picard
L. Piche
Evelyn Pickles
Joseph Pidhursky
Kathy Piening
Judy Pillai
Barbara Pinhey
Carol Pinhey
Charles Pirie
Donna Piscina
Mr & Mrs Ronald Pittaway
Mrs Erma Place
Martin Plante
Jean-Pierre Plouffe
Mme Louise Plouffe
Mme Lorraine Plourde
Wendy Plowman
- Mr & Mrs Pocock
Mary Ann Pocock &
Dave Herbst
Mr Mark Podolak
Mlle Francoise Poirier
Mme Pierrette Poirier
Angele Poitras
Nicole Poitras
Mrs Roberta Pollock
Mrs Mabel Porter
Jeannette Potts
Dr T. J. Powell
Françoise & Michael Powers
Jeanne Pratt
Lois & Ray Presley
E. J. & B. L. Price
Olive & Jim Pritchard
Pamela Pritchard &
Michael Plamondon
Mme Marie-Anne Pronovost
& M Michel Haddad
Mr & Mrs Proulx
M & Mme Proulx
J C Puddington
Catherine Puddister
Kit Pullen
Dr Sheila Purcell
William James Purcell
Lawrence Purdy &
Philippa Lawson
Tom Quan & Shungiu Fu
Lise Quenneville
Donald Quiring &
Penny Reedie
Ms D. A. Rabatic
Simon Racine
Fernande Racle
James Raina
Mr Ralph Rajaballey
Jim & Louise Ralston
Brian Ramsay
Elizabeth Rankin
Louise Rankin
Mr A W Rathwell
Raven Street Studios
Andrew & Susan Raven
Rosemarie Rawlins
Richard & Ruth Raycraft
Mr & Ms Raymond
Ruth Raymond
D V C Rayne
Charles Rea &
Joycelyn Leoffelholz-Rea
Lawrence Read
Carmel A. Ready
Trudy Reaume
Arthur A. Redekopp
Michael Reed
Dr Roger F. Reens
Heather Reid
Jack Reid
Mr Patrick Reid
Thomas Relf
Gregory Renaud &
Nora McBean
Sylvain Renaud-Joly
Pamela Reynolds
Martine Richard
Mrs Grace W. Richardson
Nancy E. Rickard
Mrs Myrtle Rider
Mrs Ridewood
Naomi Ridout
Leah Rines
Gerry & Rosi Riopelle
- Mme Jacqueline Rivard
Marcel Rivard
Mme Thérèse Rivet &
Mme Rose Aline Belcourt
Susan Rivington
Mme Jacynthe Robert
Peter Roberts
Mr Robertson
Gordon & Bea Robertson
Mr & Mrs William Robertson
Maryse Robillard
Anne Robinson
Martha Robinson
Shannon Robinson
Guy & Jennifer Robitaille
William C. Robson
Mary Rochon
Dr & Mrs Marek Rocznik
Frank Rode
Frances Rodrigues-Ely
& M Michel Haddad
Mr & Mrs Benjamin Rogers
David Rogers
Dr Elizabeth Rohonczy
Joan Roit
Richard Romanica
Monica Rosenthal
Dr Fred Ross
M Michel Rossignol
Mrs Susan Rouette
Guy Roux
Jules Daly Roy
Patricia Royds
Ruth & Jack Rozee
Diane J. Rudd
Doug & Anna Ruddock
Mr & Mrs Ruhland
Mrs A. L. Russell
Mrs Marie Russell
Richard Russell &
Colleen Calvert
Steward H. Russell
Tamara Rybkin
Mlle Pauline Sabourin
The Sagar Family
Eileen Saint-Martin
Mrs Alexandra Salamis
Mlle Denyse D. Samson
Peter Sanders
Joan & Dave Sandey
Maureen Sandrock
Silvio Santaromita Villa
Francine Sarazin & Peter Ely
Marie & Micheline Saunders
M Sylvain Savard
Robert Savoie
John & Patricia Sawarna
Megan Scammell
Mme Carrol Scarborough
Sylvia Schatz
Peter & Diane Schmolka
Mr & Mrs Carlos Schonfeldt
Caroline Schroder
Audrey Schryer
Paul B. Schulte
Mrs Dorothy Schuthe
Donna K. Schweig
Mr James Scott
Ms Josalys Scott
Eileen Scotton
Monica Spinber
Blair & Carol Seaborn
Mr Alan Seabright
Jean Seasons
Richard Seccombe
- Elizabeth Secord
Céline Seguin
Mechtild Seidel Investment
Mr & Mrs Ernest Sellers
Mr & Mrs Seropian
Helen Thorpe
Laya & Sol Shabinsky
Mr & Mrs G. Shackler
Anthony Sharpe
Shirley Sharzer
Maryse Shaw
Adele Sheahan
Dr & Mrs D. A. Shearer
Coralie Sheehan
Thomas Shenstone
Ms Louise Stevenson
Mr & Mrs Bruce R. Stewart
Charlotte Stewart
J. M. Stewart
Kathryn Stewart
Kelly Stewart
Jane Trafford
Val Traversy
Pasqualina Tripudio
Suzanne Trottier
Aime Trudeau &
Micheline Leclerc
Claire Trudel
Lisa Tuck
Madeline Tufts
Bernadette Turgeon
Mme Marie-Claude Turgeon
William Turnbull
Carolyn Turner
Jean-Marc & Martine Turpin
Adele Tynan
Dr Joel Ublansky &
Shelley Harris Ublansky
Eldon Uchida
John Udd
Mrs Anne Uthhoff
Geir Utgaard
Mr & Mrs Gilles Vachon
Judith Vachon
Stella Val
Margareth Van Den Akker
Ms P. Van Lammers
Kaeli Van Regan
Mrs Peggy Y. Van Vliet
Peter Vandusen
Brigitte Vanherzeele
Mr John Vant Erve
Dr Lily Varan
Phyllis M. Vass
Liane Venasse
Mr & Mrs S. F. Ventura
Ms Dawn Vetter
Denis Vezina
Ms Virginianne
Mrs Maria Virjee
Heather Voith
Mr & Mrs F. C. Von Jagow
Alexandre Vorobich
Catherine Voutsinas-Sujono
Leona Wall &
Murray Wagner
Mr & Mrs Douglas Walker
Dr L. G. Walker
Mrs Lolita Walsh
Barton Walters
Mr Bryan Wannop
Donna Warner
Kathleen Warner
Sharon & Ed Warren
Nicole Waterfall
- Mr & Mrs Ross A. Staple
Mr B.D. Stapleton &
Mrs W.A. Sexsmith
Mr Gavriel State &
Mrs Emily Ezust
Karen Stauss
Ms Desiree Stedman
Deborah Steele
James & Heather Steele
Mr & Mrs Stefanison
Mrs Bonnie Steinberg
Ruth Steinberg
Gertrude & Lyle Steinburgh
Miss Leah Steinman
Hans Stenman
Ms Louise Stevenson
Mr & Mrs Bruce R. Stewart
Charlotte Stewart
J. M. Stewart
Kathryn Stewart
Kelly Stewart
Jane Trafford
Val Traversy
Pasqualina Tripudio
Suzanne Trottier
Aime Trudeau &
Micheline Leclerc
Claire Trudel
Lisa Tuck
Madeline Tufts
Bernadette Turgeon
Mme Marie-Claude Turgeon
William Turnbull
Carolyn Turner
Jean-Marc & Martine Turpin
Adele Tynan
Dr Joel Ublansky &
Shelley Harris Ublansky
Eldon Uchida
John Udd
Mrs Anne Uthhoff
Geir Utgaard
Mr & Mrs Gilles Vachon
Judith Vachon
Stella Val
Margareth Van Den Akker
Ms P. Van Lammers
Kaeli Van Regan
Mrs Peggy Y. Van Vliet
Peter Vandusen
Brigitte Vanherzeele
Mr John Vant Erve
Dr Lily Varan
Phyllis M. Vass
Liane Venasse
Mr & Mrs S. F. Ventura
Ms Dawn Vetter
Denis Vezina
Ms Virginianne
Mrs Maria Virjee
Heather Voith
Mr & Mrs F. C. Von Jagow
Alexandre Vorobich
Catherine Voutsinas-Sujono
Leona Wall &
Murray Wagner
Mr & Mrs Douglas Walker
Dr L. G. Walker
Mrs Lolita Walsh
Barton Walters
Mr Bryan Wannop
Donna Warner
Kathleen Warner
Sharon & Ed Warren
Nicole Waterfall
- C. J. Waters
Jacklyn Waters
Scott Waters
Carran & James Watson
Dr Gardner A. Watson
Mr Robert Way
Graeme & Josephine
Waymark
Sheldon Weatherstone
Karen Webb
Kenneth Webb
Judy Webber
Roy Webster &
Liz Bordeleau
Mr & Mrs Alois Weidemann
Grace Welch
Mrs Minda Wershof
W. & L. West
Maureen West
Dixielee West Mussivand
Julie & Michael Westland
Norma Weston
Mr & Mrs Wheat
Charles A. Wheatley
Karen Whillans
Birgitta White
Derrick & Michele White
Julie White
Mr & Mrs Steven White
Mr & Mrs T. White
Wally F. White
William & Margaret White
Dr J. Rennie Whitehead
Sarah L. Whitehead
Kathryn Whitters
Kathleen Whitfield
Wayne & Carol Whitney
M. Wickett-Faubrujon
John Wielgut
Krisha Wignarajah &
Lee J. Farmer
George Wilkes &
Norman Dahl
Ms S. Wilkin
Mr & Mrs Richard Wilkins
Mrs Geraldine Willard
Betty L. Williams
Mr & Mrs D. Williams
Helene Williams
Ms Mary A. Williams
Ms Patricia Williams
June Willsner
Mrs Wilson
Brenda Lee Wilson
Catherine Wilson
Mr Craig Wilson
David & Lynn Wilson
David J. Wilson
Mrs Edna M. Wilson
Frank L. Wilson
Joan K. Wilson
Mme Michèle Wilson
Ms Moira Winch
Philip & Linda Winkelaar
Chris & David Winney
Robbin P. Winter
Rhea Wohl
Irene Wolanskyj
Mme Christiane Wolfe
H. Wong
Diane Wood
Elizabeth Wood
Janette & Max Wood
Judy Wood
Madeleine Wood
- Mr & Mrs David Wray
John & Edna Wright
James & Mary Wrong
Rosemary Wrong
Kathleen Wylie
Mr I. Young
Judy Young & Arthur Drache
Nancy Young
Mrs Erika Yurt
Mr & Mrs Peter Zabchuk
Robert S. Zacharuk
Franklin Zadow
Ursula Zalewski
Naida Zelem
Zippy Print
Diana Zubak
Michael & Loraine Zuliani
- Mrs Lenna E. Cadle
Michael Calcott
Mr Alexander Caldwell
M & Mme Joseph Calvert
Keith & Alana Cameron
Mr & Mrs G S Cameron
Annie & Fraser Campbell
Faye Campbell
Mrs Ross Campbell
Ted Campbell &
Meihong Wu
Carole Cantin
Danny & Beverley Cantor
Capune Ltd
Marie France Carbon
Caris Interiors
Lynn Carpenter
Barbara Carruthers
Mr & Mrs Casey
Pilar Castro
Bruce & Heather Caswell
Jane Catterson
Marie Cazabon
Christa Chaplin
Mr J. D. Chapman &
Ms C. M. Cutler
Geoffrey & Lucia Charlebois
Tom Charlebois
David & Judy Charles
Mr & Mrs F Charpentier
M Alain Charron
Spencer Cheng
Donald Chenette
Mme Michael Chiron
Mme Christine Choinard &
Mme Johanne Finn
Gordon & Araina Clark
Marjorie Clegg
Sarah Clemont
Catherine & Maurice
Clennett
Joan Cobb &
Beverly Lecuyer
Guy Coderre
Elaine Collins
Mrs Joan Colls
John Comba &
Karen Deterding
Mme Marie-Alice Comeau
Terry & Sharon Cook
Miss Audrey G. Cowan
P. Cowan & D. Chatelois
Mr & Mrs D Cowdery
Peter Coyle
Robert & Lynda Craig
Ann F. Crain
Shirley E. Cross
Stephen Dale
Mark Daley
Dance Educators
Steven Dancer
Dr B.H. Davidson M.D.
Bella Davidson
Deborah Davis
Mrs Ruth Davis
William De Boer
Rhea Wohl
Irene Wolanskyj
Mme Christiane Wolfe
H. Wong
Diane Wood
Elizabeth Wood
Janette & Max Wood
Judy Wood
Madeleine Wood
- Patricia Dumouchel
Moira Dunbar
Mme Sylvie Dupont-Kirby &
Mme Johanne Dupon
Dr & Mrs Peter M. Edmison
Dr Christopher Ellis
Margaret Elson & Family
Sherm & Cindy Embree
Mr & Mrs H. Edward English
Allayne & Lewis Evans
Bryan & Barbara Evans
Mrs N. Ewing
Richard W. Fage
Carol Farmer
Fenske & Associates
Anne Fermyole
A. T. Finnerty
France Fissette
Patrick Fitzmaurice
Ken & Cathy Fletcher
The Flood Family
Mary Helen Flood
Tony & Heather Flynn
Carolyn Forsyth
Athanasios Fotiou
Leila Friend
Rosaline & Tony Frith
Armande Gaffney
Mr & Mrs K. R. Gallagher
Shirley Galley
Dr Robert Ganske
Mme M.A. Geurts
Richard & Alice Giggall
Lorna Godin
Richard Good
Mr & Mrs Gooderham
Mr Michael Gottheil &
Mrs Ellen Lesiuk
Loic Gouaded Transphère Inc.
Sandra Graham
Pauline E. Gravel
Rejean Gravel
Fran Green
Dr Diana Grinnell
Mme Monique Guindon
Charles Gunning
Linda Gustus
Marion Hackstein
Dr Antoine Hakim &
Dr Mary Senterman-Hakim
Courtney Haley
Dr Hall & Mrs Hilska-Hall
Keith & Suzanne Halpenny
Lesley Hamill
Dr & Mrs D. I. Hammond
Roisin C. Hanlon
Stephen Hanson
Mr & Mrs John Hare
Liz & Mike Harper
Sean Harris
T. Frank Harris
Enid Harrison
Mrs Ilona Hauger-Grant
Jasmine Hawley
Maureen Hayes
Suzanne Hendricks
Margaret Henricks
Frederick Hill
Mrs Donna Hobbs
Mary & Don Hogarth
Catherine Hollands
Margareta Hollo
Phyllis & James Honeywell

Michael Hooper
 Marie Jeanne Bouchard Houle
 Jim Howse & Sue Potter
 Andrew Huggett
 Shirley & David Hughes
 Richard & Marianne Hurley
 Serge & Tricha Hutchinson
 Mr Bernd Imken
 Mr Nasir Islam
 Sara Jacobson
 Doris H. Jelly
 Marilyn Jenkins &
 David Speck
 Henry & Lois Jensen
 John & Janet Johns
 Pierre Johnson
 Mary Johnston
 M & Mme Jean-Marie Joly
 Harold & Merle Jones
 Jodi Jonescu
 Malcolm Jordan
 Norma Joseph
 Huguette Jubinville
 Maria Kathmann-Jakubinek
 Lorene Kayser
 Maureen & David Keely
 Sean Kennedy
 Matthew Kenny
 W.R. Kippen
 Reverend F. W. Kirby
 Vera & Leslie Klein
 Alan Knight &
 Kirsten Carlson
 Anthony Koch
 Tom Kovacs
 Naomi Kuhn
 Liliane Kwofie
 Mme Kathleen Labelle
 Mr & Mrs T.D. Lafferty
 M Robert Lafleur
 M Armand Lamirande
 Barbara Lancaster
 Stephanie Lane &
 Jeff Kaluski
 Murray Lavigne
 Hubert Leblanc
 Mrs Wendy Leblanc
 Mr Yves Leduc &
 Dr Pascale Girouard
 Mrs Erica Lennox
 Hélène Lepage-Levert
 Collette L'Esperance
 Andre Letourneau &
 Marcella Patenaude
 Location Eric
 Jean Liberty
 Mr & Mrs John Lighthall
 Noreen Linton
 Elsie Liota
 Justine & Thomas Lips
 Andrea Lockwood &
 Yves Ménard
 Loran Technologies
 Mr & Mrs J. Lugsdin
 Ernest Mabley & Mabel Mann
 Nora MacDonald
 Berga MacGillivray
 Evelyn MacGregor
 George & Nancy MacGregor
 Tammy J. MacGregor
 The MacKenzie Family
 Andrew MacLean
 Ian & Muriel MacNaughton
 Camille Mageau
 Karen & Donald Maher

Dr David M. Makow
 Mandax Ltd
 Torry & Sue Mansson
 Olivier Marengère
 Brenda Martin
 Ms Margot G. Martin
 Susan Martin
 Sarah Mason
 M Réjean Mathieu
 Miko Matsuo
 James W. Maxwell
 Georgette McArthur
 Ian & Joan McDonald
 Ms Gwen McEvoy
 Donald & Fiona McEwan
 Mrs W.R. McGillivray
 Bruce McIntyre
 Mr & Mrs McKelvie
 Olga McKenna
 Sylvia-Anne &
 John McMahan
 E. Alma McNab
 Wendy McPeake
 Dr Ruth McPherson &
 Mr Yves Marcel
 Ms Margaret Mech
 Mr Ozay Mehmet &
 Mrs Karen Mehmet
 Gilles Melanson
 Anne Meloche
 Mr & Mrs Derek Mendham
 Ms Kim Miller
 Mr & Mrs Geoffrey Millington
 Julie Mills
 Stanley Mirecki
 Yolisa Modise
 Mr & Mrs Sam Monsour
 Brian & Susan Moore
 Eric & Louise Moore
 Chris Morash &
 Colleen Hughes
 Alan G. Mordy
 Gertrude Morin
 Brenda Morrissey &
 Keith Penner
 Elizabeth & Herbert Morrow
 Ronald Mortby
 Lee Mosley And Associates
 Mr & Mrs Louis Mrak
 Karen & Fred Mueller
 Mrs G. Muller
 Ms Mullins
 Imelda Mulvihill
 Mrs Marilyn Munroe
 Mikhaela Murphy
 John & Catherine Nelms
 James Nelson
 Stan & Pat Nicholson
 Mrs Lenore Nilson
 Christina O'duffy
 Gary & Phyllis O'neill
 Therese Ozorak
 Carlos Ozores
 Mme Josée Page
 Allan D. Palmer
 Mr & Mrs Ödön I. Panek
 Mr & Ms James Parsons
 Morna Paterson
 Mrs Julia Paton
 Janice Patterson
 Richard Payeur
 Michael Pearson
 Wayne & Mary Pearson
 Bert Pereboom
 Michael & Janis Perkin

Martha A. Perry
 Dr Suren Phansalker
 George Pike
 Mr & Mrs Thomas Place
 Ms Carole Polnicky &
 Dr Alan Frank
 Charles & Malca Polowin
 Katalin M. Poor
 Miss Wendy Post
 Wendy Marie Potvin
 Darlene Powell
 Ms M. E. Power
 Renée Prince &
 Thomas Minde
 John Przybytek
 Adele Quarrington
 Mr & Mrs Quinlan
 Margot Quilty
 Dr Lucy Rabb
 Pierre & Carolyn Racicot
 Sally Rafuse
 Sheila Rambeau
 T H W Read
 Recovery Rehabilitation
 Management Inc.
 Agnes Reed
 Roger Regimbal
 Peggy Reid
 Barbara Reinhardus
 Aileen Rennie
 Renovatek Construction Inc.
 Guenter & Pearl Requadt
 Louise Reynolds
 Pauline Richards
 John F. Richardson
 Betty Riddell
 June Ritchie
 James Robblee
 Peter & Glenna Roberts
 Mrs Sally Roberts
 Mr & Mrs C. D. Robertson
 Jane & Mowat Robinson
 Mr & Mrs Bruce Rodger
 Caroline Rodgers
 Janet Roper
 Hope Ross-Papezik
 Michael Rowland
 Diana M. Rowley
 John Ruffo
 Helen Ryan
 Lucille Saint Pierre
 Bob & Arlene Salmon
 Mr Go Sato
 Gerard & Berthe
 Sauvè-Garand
 Dr Marianne Schenker
 Robert & Lynn Schnare
 Franz & Pamela Schreiner
 Mr Frederick A. Schwilgin
 Brian & Vaughn Scott
 Ms Sheridan Scott &
 Mr David Zussman
 Mr Rob Scrimger
 Janet & Tim Secord
 Mme Jeannine T. Séguin
 Mr Gordon Seiferling
 Beth Shepherd
 Michael Shepperd
 Dinah & Robert Showman
 Ann Gwyneth Sicotte
 Janet Sidey
 Silver Rapids Holdings
 M & Mme Claude Simoneau
 Sintrac Information
 Technology Corp.

Mrs Eva Sittou
 Catherine & Milne Skarzenski
 Miss Donna L. Sloan
 Marlies Slood
 Linda Smiley
 Betty Ann Smith
 Donald & Melanie Smith
 Janet H. Smith
 John & Eula Smith
 Ralph Glendon Smith
 Scott J. Smith
 Wade Smith
 Wendy Smith
 Mary Snetsinger
 Mr & Mrs Donald T. Spencer
 Stanley J. Squires
 Christina St-John
 Johanne St-Onge
 David Staines
 Mr George Stairs &
 Mrs Anne Stairs
 Neil Standen
 Lorrie Stark Holtom
 Ms Mary Jane Sterne
 Janet Still
 Howard Stollery Ca, Cfe
 Hans L. Stutz
 Mrs Catharine E. Sullivan
 Brian Sutherland
 Svetlana & George Swinimer
 Yolande & John Sylvain
 Dr & Mrs S. Tadros
 Ms Elizabeth Taylor
 Margaret Taylor
 Tempest Management Corp.
 Mrs Lynne Terroux
 Dirk & Shirley Testerink
 Mary Thomas
 Ms M. Thompson
 Dave Thomson
 Dr Derry Timleck
 Martina Todd
 Ralph Toombs
 Trade Wind Scientific Ltd
 Ms Frances L. Trant
 Ross Trimble
 Mrs Ellen J. Trott
 Edward Tunis
 Anne-Marie Turcotte
 M & Mme Gérard Vachon
 Anastasia Valentine &
 Martin Page
 Janine Van Berkel
 Nina & Bob Veillette
 Edith Voelkoff
 Mr & Mrs Bernard J. Vriezen
 Chris Waller
 Gordon & Heather Walt
 Anne Ward
 Rosina E. Ward
 Mr & Mrs F. S. Warren
 Mr Philip Waserman
 Naomi & Richard
 Watson-Laird
 Mr & Mrs William Watt
 Joyce Webster
 Robert Webster
 Ursula Wery-Neve
 Mrs L. D. Whillans
 Brian & Celine Williams
 Maggi Williams
 Richard & Lynda Williams
 Ms Alexandra Wilson
 Mrs Gillian Wilson
 Mr Dalton Wudrich

Bienfaiteurs

Claire Alasco
 Mrs Joan M. Allum
 L. Paul Armstrong
 Ms Alison Atkins
 Dr Ruth M. Bell
 Mr & Mrs Paul &
 Rosemary Bender
 Allan Bird
 Patricia Blair
 Neil Blaney & Shirley Carkner
 Mme Lelia Bousquet
 Joan Carbonell
 Brian Corbett
 Mme Diane Cousineau
 Andrée Crowe
 Elaine Daly
 Dorothy Davidson
 M Jacques Faille
 Wilma Fairbairn
 Frank Foerster
 Mme Marie-Louise Gauthier
 Deborah M. Gervais
 Roxanne Hayes
 Maureen E. Hazen
 Mrs Aline M. Herres
 Douglas R. Hill
 Dr John I. Kershman &
 Ms Sabina Wasserlauf
 Kessels Upholstering Ltd.
 Anita Kirk
 Lucie Alice Laliberté
 Dr Campbell Lamont
 Mrs June R. Landsburg &
 Dr Donald A. George
 Mary Lennox
 Mr & Mrs Gerry &
 Ingrid Levitz
 John Lewis
 Roland Madou
 Mr Timothy Marc
 Hector & Philippa Ann
 McDonald
 Dr James A. McDonald
 Kenneth I. McKinlay
 Geraldine & William
 McSheffrey
 Dr Marianna McVey
 Meriton International
 Aline & Oliver Mersereau
 Christiane Millet
 Maureen & Henry Molot
 Robert Montague
 Florence A. Moore
 Scott Nisbert
 M William Petruk &
 Mme Huguette Petruk
 Mr & Mrs E. C. Ridgen
 Micheline & Harry Rogers
 Mrs E. Rosteius
 Monty Roy
 Karl & Sheila Ruban
 Scott & Aylene
 Heather & Ken Smith
 Carol Stephenson
 Tom & Joan Stewart
 Mrs Anne Stewart
 Elizabeth Stewart-Hessel
 Dr Susan Swiggum
 Dr Roderick Syme
 Sarah & Zeev Vered
 Daniel & Natalie Volpi
 Wallace & Nancy Vrooman
 Christine & Richard Walter

Dr Ernest P. Weeks
 Ms Petra Wienholz
 Don & Billy Wiles

Cercle Du Dramaturge

Michael & Laura Brett
 Penny Brown
 Robert & Sylvie Clarke
 Mr & Mrs Coaker
 Emond Hamden
 Frederick & Jean Gilbert
 Lois M. Johnston
 Mrs Maryanne Kampouris
 Mrs Rose MacMillan
 Ms Annegret Nill
 Dara Ouhiginn
 Mr Kevin Sampson
 Urs & Maite Schenk
 Patrick & Lianne Smyth
 Texar Software Corp.
 Edward Thompson

Cercle Du Maestro

Bower Carty
 Ross & Diane Craddock
 Dr & Mrs Gunther
 Ruth Honeyman
 Gregory P. King &
 Thea Herman
 Neilson Dairy
 Vernon & Beryl Turner

Cercle Du Directeur

Midas Muffler Bank Street
 Dan-Al Auto Ltd
 Mr Stefan Opalski
 Sound Venture Productions

Commanditaires Corporatifs

A&E Television Networks
 Bell Canada
 BPI Mutual Funds
 Capital Hill Hotel & Suites
 Casino de Hull
 Dollco Printing
 EDS Canada
 Investors Group
 Jaguar Ottawa
 Kodak
 Ottawa Citizen
 Rogers Community 22
 Seagram Canada
 Shaw Communications
 Sound Venture Productions
 Via Rail Canada